

Rimmana 2



Urin Qichwa-Chanka

Texto de Comunicación del 2° Secundaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Currículo
N a c i o n a l

Rimana 2



Texto de Comunicación del 2° Secundaria





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

2 Rimana - Qillqasqa maytu - Urin Chanka Qichwa
TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 2° SECUNDARIA - QUECHUA CHANKA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Piru
Qayana: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2024 watapi, qillqana maytumanta qillqasqa maytuman allichasqa
7,625 mirachisqa
2024 watapi, Kantaray killapi mirachisqa

Qillqana maytumanta qillqasqa maytuman tikraq
Esther Cencia Choccelahua

Qillqasqa qawapayaq
Nilton Nemías Gómez Yace
César Jara Luna

Lliw maytu qawapayaq
Gilio García Quispe

Maytu ruraypi kuskachaq
Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

Maytu tupachiq
Marco Antonio Valverde Arce

Siqiq / rikchanakuna haywaq
DEIB nisqapa siqichisqan siqikuna
Esther Cencia Choccelahua

Mirachiq:
PACÍFICO EDITORES S.A.C.
Se terminó de imprimir en junio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-03937

Paqarichiqkunapa mana munayninwanqa manam pipas kay maytutaqa mirachinmanchu.

Piru suyupi mirachisqa / Impreso en el Perú / Printed in Peru

Riqsichikuy

Kuyasqa sipaskuna, maqtakuna, waynakuna:

Kay *Rimana* sutiwan riqsisqa qillqasqa maytuqa kikin llaqta imayna pacha qawasqanmanhina, yachayninmanhina, Qichwa simi rimasqanmanhina qillqayniyki, ñawinchayniyki kusisqalla kallpachakunantam maskan.

Sapa taqam ñawpa llaqtapa huk llamkananmanta rimachkan. Hinaspapas taqapi ruraykunaqa llaqta llamkayninpi sasachakuykuna rikurimusqanmanhinam rurasqa tarikun. Kaymanhinam sasachakuy imayna chinkachiypi yanapakunaykipaq munachisunki. Kayna: huk taqam papa tarpuymanta rima, papa tarpuypi sasachakuy rikurimuqñataqmi runapa rurasqan wanuwan tarpusqanku. Chaymanhinam qamta munachisunki, imaynataq papa tarpuqkuna uywa wanuwan tarpunankupaq rimapayawaq, nispa.

Chaymantapas, sapa taqapim llaqtapa rurasqanmanta rimaq huk rikchaq qillqasqa tarikun. Kaytam imaymana llamkanakunawan ñawinchasqayki haypanaykipaq llamkanki. Hinallataqmi qillqanaykipaqpas rimanaykipaqpas imaymana ruraykunata tarinki.

Chaymantapas sapa taqapi imayna ñawinchasqayki, qatipanaykipaqpas tarinkim. Yachasqayki mana yachasqayki qatipanaykipaq rimaykunapas kanmi. Yachanaykipaq llapa ima rurasqaykikuna tupukunaykipaqpas tarinkim.

Kawsaypura Iskay Simipi Yachachiy (KISY) umalliq huñuna wasim kay qillqasqa maytuta (*Rimana* sutiyuqta) makiykiman churaykamun, ichaya qampaq munay kanman hinaspapas rimayniyki, qillqayniyki, ñawinchayniyki allin qispinanpaq allinta yanapasunkiman.

1

Trigu siwara kawsaykuna iraypi ñawpa yachaykuna yuyariy

10

Rurana



Trigu iraypa paqariynin

12

Maya suyupi rihu siwara iray

16

2

Siwaramanta rihumanta rurasqa mikuykuna

20

Rurana



Trigumanta tikrasqa mikuykuna

23

Italya suyupi siwaramanta rurasqa mikuykuna

26

3

Chaka ruraypi qullqi suwakuy

30

Rurana



Chaka ruraqpa yachakuynin

32

Siyuk Suyupi ñawpa rurasqa chakakuna

37

4

Uwiha hinaspa kawra uywanapaq yachaykuna

40

Rurana



Qichwa allpakunapi kawrawan uwiha uyway

43

USA suyupi uwihawan kawra uyway

47

5

Kullu llaqllay ñawpa llamkay

50

Rurana



1 ñawinchanapaq

53

Mapuchi ayllukunapi kullu llaqllay

56

6

Runa rurasqa wanuwan siwara, hinaspa trigu tarpuy

60

Rurana



lquyasqa allpa

62

lruki llaqtapi chakra aypunakuy

66

7

Tawantin suyupi musuq wata raymi ruray

70

Rurana



Anti suyukunapi Musuq wata raymiy

73

Kukama kukamirya ayllupa mikuynin hinaspa tarpusqan

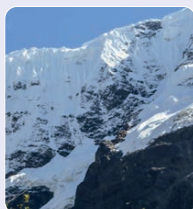
76

8

Willka wisawan apukuna rimanakusqankuqa allin sapichasqam

80

Rurana



Altu misayuq

83

Mapuchi ayllupa iñisqan

86

1

RURANA

TRIGU SIWARA ÑAWPA

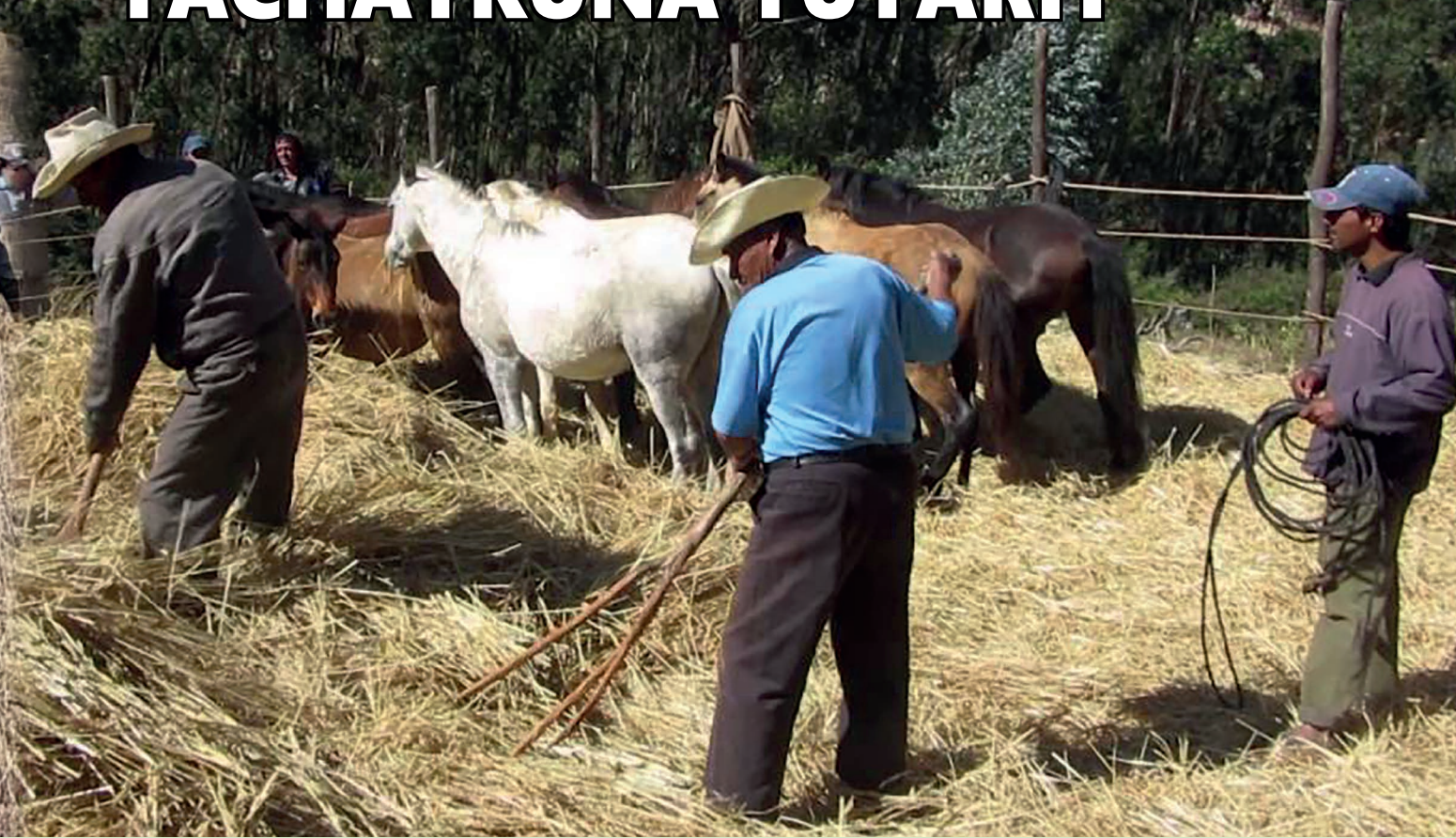
Chirusqakunata qawapayay, hinaspa qillqana maytuykipi tapukuykunata kutichiy:

1. Kayhina llamkaykunata qawarqankiraqchu. Maykunapi.
2. Kunan punchaw trigu siwara kawsay huqariypi ima sasachakuykunataq rikurimun.
3. Huñulla ayllu kawsay huqarisqanku, imaynataq rikchakapusunki.
4. Ima yachaykunataq kay rikchay llamkaypi tarikun.

Kayta yacharqankichu:

Trigupa, hinaspa siwarapa llaqinkuna turuqsunkuna qilluyayta qallaykuptinqa, kawsay qawaq runaqa, tarpukuq runakunaqa trigu mutiyaspa puqusqataqa yachañam. Chaytaqa rapinwan turuqsun.

KAWSAYKUNA IRAYPI YACHAYKUNA YUYARIY



Paqarimusqa:

Ñawpa unay watakunaqa, trigu siwara kawsaykuna huqariyqa hatun kusikuymi karqan. Mikuy, takiy, tusuy, kuyanakuymi kuskacharqan. Llaqta ayllukunam ayninakustin kay kawsaykunata huqariqku. Kay qipa watakunaqa chiriyasqa sunquwanñam iranku. Chaymi ayninakuykuypas raymiypas huk yachaykunapas chinkachkanña.

Ñawpa ñawinchana*

Yachay haypana: Trigutawan siwaratawan iraypim ñawpa yachaykuna yuyarinapaq ñawpa willakuyta ñawinchay.



Qillqasqata manaraq ñawinchachkaspa qillqana maytuykipi, hamuq tapukuykunata kutichiy.

1. Chirusqa qawasqaykimanhina ñimamantataq qillqasqa rimachkanman?
2. ÑImapaqtaq kay qillqasqata qillqankuman karqan?
3. Qillqasqapa sutinmanhina “Trigu iraypa paqariynin” ñimataraq qillqasqa yachachichkanman?
4. ÑImaraykutaq kay qillqasqata ñawinchanki?



Kunanñataq qillqaqpa nisqanta haypastin ñawinchay. Chaypaq kaykunata ruray.

1. Mana riqsisqayki simikunata tarispa siqiykuy.
2. Kallpayuq rimaykunata tarispa siqiy mana chayqa llusiy.

Trigu iraypa paqariynin

Qillqaq: Judith Condori Gaviln

Ñawpaq pachapis, Anta llaqtapi yachaq ayllukunaqa wakcha, llampu sunqu, kuyapayakuq runakuna kasqaku. Chayraykus Apu Tayta quri triguta sapa aylluman quykusqa. Kusikuywansi ayllukunaqa sumaq kuyakuywan

* “Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawichay ninkum”

triguta uywasqaku. Paqu chukcha, hatunkaray rinuhinas triguqa wiñasqa, rurunpas chuqlluhinaraqsi kasqa. Huqariyta munaspankuqa taspiyllas taspiqku, mana chayqa qiwiyllas qiwiqku.

Kay rikchaq triguqa, Matara llaqtallapis wiñasqa chayraykus wakin llaqtakunamanta ayllukunaqa munapayaspanku, llaqtanpi wiñaq kawsaykunata qipikusqas llankikuq riqku. Lliwchankus qichunakuqhina piwanñapas llankinakusqaku, chaysi llaqtapiqa llumpay chiqninakuy millanakuy rikurirqusqa.

Apu Taytaqa kayta rikuspansi churinkunapa sunqun llampuyachiq llaqtata risqa. Payqa mawka, tampa pachawan churakurquspas machuchahina llaqtamanqa chayarqusqa. Chaysi wasin wasin mikunata mañakustin purisqa, pipas manas imatapas quykusqachu. Mana mikusqas hunkantin purisqa, kallpan tukurquptinsi qunqaymanta ñan patapi kuchpakurqusqa. Huk runas rikurquspa mikuyniyta mikuykachispa yanapasqa. Chaywansi

kallpan kutirqamusqa. Taytakuchaqa Apu Tayta kasqanta, imarayku chaypi kasqanta runaman willakurqusqa. Llaqtata chinkachinan kachkaptinsi runaqa paywan kуска huk



kutitawan llaqtaman rinankupaq mañakuykun.

Runapa mañakusqanta uyarispas yapamanta llaqtata kutinku. Llaqtaman yaykuykuchkaptinkus piñasqa runakuna chiqnikuywan millakuywan hapirquspa iskayninta watarqusqaku.

–Kay taytakuqa muchuy qayaqmi, kuskachiqninpas ima unquywanñachá kachkan, wischusunchik, nispa qaparisqaku.

–Ama chayta ruraychikchu, mana chayqa llaqtaykichikmi chinkanqa triguykichikpas pisiyanqam, nispa runaqa rimarisqa.

Runa rimasqanta uyarispankus aswan piñakurqusqaku, hinaspas tukuy ima tarisqankuwan chuqasqaku, manaña imapas kaptinsi triguwanña chuqayta qallarisqaku. Triguqa taytakuchapa uyanman chayaspas chiqirqusqa. Hinallataqsi llaqtapi wiñaq trigupas ñutu kawsayman tikrakurqusqa. Kayta qawaspankus manchakuywan, layqam nispanku, runachata wañurqachisqaku.

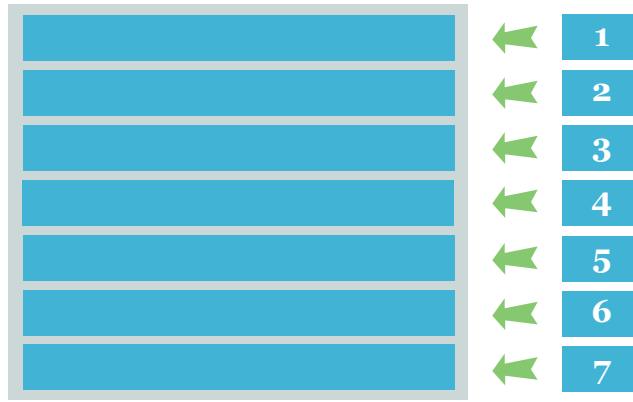
Taytakuchaqa piñasqa Apu Taytaman tikrakurquspa qapariyninwan chikchi parata chayaraqachimusqa. Chaymantas kaynata nisqa: “ kay rurasqaykichikraykum kunanmantapacha ñutu kawsaytahina triguta huqarinkichik, mikuyta munaspapas sasawan tarispam irankichik, wayrachinkichik, hinaspapas as asmanta mikunaykichikpaq sumaqta allichankichik”.

Llaqta runakunaqa tukuy ima rurasqankumantas ñakakusqaku. Chay pachamantas kunankama trigu irayta ruranku. Hinaspapas kuyakuyllawansi qaywanakunku.



Ñawincharquspañataq, qillqana maytuykipi, hamuq tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imaraykutaq Apu Tayta quri triguta sapa aylluman quykusqa?
2. ¿Imaynatataq ayllukuna triguta uywarqanku?
3. ¿Imaraykutaq huk ayllukuna Matara llaqtaman riqku?
4. ¿Imayna pachakusqataq Tayta Apu Matara llaqtata risqa?
5. Qillqasqaqa 7 wachuyuqmi tarikun. Siqisqatahina qillqana maytuykipi ruraspa sapa wachupa sunqunta kutichiy.



6. ¿Imaynataq willakuy qallaykun?
7. ¿Ima sasachakuytataq rikurichimun?
8. ¿Imaynatataq sasachakuyta chuyayachin?
9. ¿Imaynataq willakuy tukun?
10. ¿Yachachinachu, willakuychu, harawichu icha ñawpa willakuychu qillqasqa kanman? Imanasqa.
11. ¿Allin trigu uywaymantachu, llankikuymantachu, trigu iray imayna paqarimusqanmantachu icha ruru trigu chusu triguman tikrakamusqanmantachu qillqasqa rimachkan? Imanasqa.
12. Qatiq qillqasqata ñawinchaspa tapukuyta kutichiy.

“...Runa rimasqanta uyarispankus aswan piñakurqusqaku hinaspas tukuy ima tarisqankuwan chuqasqaku, manaña imapas kaptinsi triguwanña chuqayta qallarisqaku. Triguqa taytakuchapa uyanman chayaspas chiqirqusqa. Hinallataqsi llaqtapi wiñaq trigupas ñutu kawsayman tikrakurqusqa.

- ¿Imaynanpitaq trigu taytakuchapa uyanman chayaspa chiqinman karqan?
 - ¿Imaynanpitaq trigu ñutu kawsayman tikrakurqunman karqan?
13. Hamutasqaykimanhina Apu Tayta machuchahina churinkunapa sunqun llampuyachiq risqan qampaq, ¿allinchu karqan? Imaynanpi.

14. Qillqasqa ñawinchasqaykipi: Apu kuskachaq runachata, “...kayqa layqam nispanku wañurqachisqanku...” ¿Qammanta allinchu chay rurasqanku? Imarayku.

Qipa ñawinchana*

Maya suyupi imayna trigu siwara irasqanku



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa chirusqata qawaspa tapukuykunata kutichiy.

- ¿Chirusqamanhina imatataq qillqasqa willakuchkanman?
- ¿Maypitaq kayna kawsayta rikurqanki?
- ¿Maya sutiyuq llaqtamanta qillqasqata imaraykutaq ñawinchanki?



Kaykunata rurastin Maya suyupi irasqankumanta qillqasqata ñawinchay.

- Masiykiwan taqa taqata rakinakuspa uyarikuq simiwan ñawinchay.
- Mana riqsisqayki simikunata tarispaqa siqiykuy, hinaspa niyninta maskay.
- Qillqasqapa niyninta mana allinta umachaspaqa kaqmanta ñawinchay.

... Maya suyupi trigutawan siwaratawan iray ...

Paqarichiq: Lasaru Puma Wallqa Kaywalla

Aya Marqay killamanta uchuy puquy killakamam trigutawan siwaratawan yapunku. Kay ñutu kawsay allin qispinanpaq, hinallataq mana ima sasachakuyllawan huqarinankupaqmi, hawkalla iranankupaqmi mikuna

* "Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawichay ninkum"

patapi ninata ratachinku, sumaq asnaq
rumichata kañaspanku apukunata
mañakuspanku Aymuray killapiqa
iraytaña qallariqku.

Pichqa achikyay pachallatapas mana
chayqa suqta achikyay pachallatapas
trigu irachiqpa wasinpim ayllunkunawan
wasi masinkuna kуска huñunakunku.

Chaypim, irachikuq llapa
ayllunkunata yachaykuna yuyachiqhina
rimapayan: “Iray punchaw wasinchikpi
ima sasachakuypas rikurimuqtinqa
kawsaykuna mana allin llusqsinantam
willawanchik, chaymi iraypiqa chawpi
punchaw mikuypi imaña kaptinpas
manam piñakunchikmanchu. Hinallataqmi manaraq irayta qallarichkaspas,
sumaqlla qispichinapaq chaypi kaq Aputa haywarikusunchik chaymanta
mañakusunchik”. Kaynata nispam irachiqpa wasinmanta iraman rinku,
hinaspa irayta qallarinku.

Irana allpapiqa, allichakusqankumanhinam rakinakurqunku,
ñawpaqtam lliwchanku apukunaman haywarikunku, chaymantaqa
trigu siwara kuchuqkuna
kuchuyta qallaykunku; rurukuna
wayrachiqkuna, pichaqkuna,
huqariqkuna allichakunku.
Chaymantaqa karullawanñam
wasinkumanpas mana chayqa
qatumanpas apanku.



Maya suyukunapiqa achka
ayllukunam makinakunallawanña
ñutu kawsaytaqa irachkanku. Ichaqa chayna kachkaptinpas Maya
ayllukunaqa hinallaraqmi ñawpa runakunapa yachayninwan
irachichkanku. Paykunaqa manam trigutaqa siwarataqa usuchinmankuchu,
pampapi tallisqata tarispankuqa pallankupunim. Mana pallaptinkuqa,
triguwan siwaraqa qatiqnin watataqa manas rurunmanchu.





Ñawinchayta tukurquspaykiqa, qillqana maytuykipi, tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Ñawinchasqaykimanhina, trigu iraq runakuna ima pachallatataq huñunakunku? Imapaq.
2. ¿Imaraykutaq mikuna pachapiqa imaña kaptinpas mana piñanakunkumanchu?
3. ¿Imamantaq qillqasqa rimachkan?
4. ¿Imamantaq ñawpa ñawinchasqaykiwan qipa qillqasqa ñawinchasqayki rimachkan?
5. Maya trigu irasqankuwan llaqtaykipi imayna trigu irasqankuwan imapitaq rikchakun imapitaq mana rikchakunchu. Chayta hamuq siqisqatahina qillqana maytuykipi ruraspayki kutichiy.

	Llaqtaypi trigu iray	Maya llaqtapi trigu iray
Rikchakusqanku		
Mana rikchakusqanku		

6. Maya ayllukunapa imayna trigu irasqankumanta, ¿ima niwaqtaq?
7. Trigu siwara huqariypi makinakunallawanña huqarisqanku, ¿qampaq allinchi icha manachu? Imaynanpi.
8. ¿Imaynatataq tayta mamanchikkunapa rihu iraypi yachayninkuna chinkasqanta yapamanta rikurichichwan?
9. ¿Imaynanpitaq ñawpa ayllunchikkunahina mañana kawalluwan triguta irankuchu?

Yachasqaymanta yuyaymanay

Urapí tapukuykunata kutichistin ñawinchaypi atipakusqaymanta tupukusaq.

1. Ñawinchasqay qillqasqakuna munayllachu karqanku.
2. Ñawinchasqay qillqasqakuna sapa punchaw kawsayniypi imallapipas yanapawanmanchu.
3. Trigu iraymanta rimaq ñawinchasqay qillqasqakuna llaqtaypaq allinchu kanman.
4. Iskaynin ñawinchasqay qillqasqamanta, mayqintaq aswan allin karqan.
5. Imaynataq qillqasqakunata ñawinchaspay tarikurqanki.

Simi qullqa:

iray: cosechar el trigo, la cebada o cualquier cereal en un espacio destinado especialmente para este fin, haciendo pisar con animales o golpeando con algún palo.

hunka: semana

wachu: párrafo

llankiy: trocar, intercambiar productos.

aya marqay: noviembre

ñawpa willakuy: leyenda

2

RURANA

SIWARAMANTA RURASQA



Rikchanakunata sumaqta qawaspayki, qillqana maytuykipi, tapukuykunata kutichiy:

1. Qawasqayki mikuykunapa sutinkuna mayqankunataq.
2. Ima rikchaq kawsaykunamantataq qawasqayki mikuykunata yanukunku.
3. Imanasqataq murun chupita, kuchku chupita, chaputa, siwara lawata, machkata qipa wiñaykuna manaña mikuyta munankuñachu.
4. Siwara trigu mikuykuna unquchikunchu icha manachu. Imanasqa.

Yacharqankichu:

Kallanamanta hamkasqa kawsay anqarapiñapas llikllapiñapas kaspá hinalla tuqyaptinqa, kaytam willakun: “Pipas illayta munaqqa manam illanqachu. Illaspanqa ima sasachakuymanpas yaykunqam”. Kaytam tuqyaq kawsay yachachiwanchik.

RIHUMANTA MIKUYKUNA



Paqarimusqa:

Ñawpa ayllukunaqa siwaramantawan trigumantam imaymana mikuykunata ruraraqanku. Trigu siwara aku, trigu pila, kuchku, murun, machka, wiñapu, hukkunatapas ruraqkum, kaykunawanmi imaymana kallpasapa mikuykunata yanuqku. Ñutu kawsaymanta mikuykunaqa ayllukunapa sapa punchaw mikunanmi karqan. Lampikunapaqhina patachi kachkaptinpas qipa wiñaqkunaqa manañam mikunkuñachu aswanmi upa kayninkupi wiryus, arus mikuyllataña mikunku.

Ñawpa ñawinchana*

Yachay haypana: Trigu siwara tikrasqa mikuykunamanta rimaq yachachina qillqasqata ñawinchaspa mikuykunata chaninchay.



Qillqasqata manaraq ñawinchachkaspa, qillqana maytuykipi, hamuq tapukuykunataraq kutichiy.

1. Chirusqa qawasqaykimanhina, ñimamantaraq qillqasqa rimachkanman?
2. ¿Ima rikchaq qillqasqataq kanman?
3. ¿Imapaqtaq qillqaq runa qillqanman karqan?
4. ¿Imata munaspataq qillqasqata ñawinchanki?



Kaykunata rurastin yuyaywan ñawinchayta qallariy.

1. Mana riqsisqayki simikunata tarispa siqiykuypas llusiykuypas hinaspa ima nisqanta tapupakustin tariy.
2. Sapa simita chuyay chuyayta rimastin ñawinchay.

Yachachina

Kay rikchaq qillqasqaqa ima ruraypas qispichinapaqmi qati qatilla ruraykunata riqsichikun, yachachikun. Hinallataqmi kamachikuq yachachikuq rimaywan qillqasqa tarikun.

* "Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawinchay ninkum"

Trigumanta tikrasqa mikuykuna

Trigu kawsayqa allin kallpasapam, kayta mikusqaqa unquypas manam hapikunchu manataqmi wirayachikunchu. Chaymi kay kawsaytaqa llapan ayllu mikunan. Trigumantaqa chamchasqa triguta, pilasqa triguta, trigu akuta, chikllipachisqa triguta imam rurachwan.

1. Pilasqa rihu

- Ñawpaqtaqa triguta rumichankunata, puruchankunata, qupachankunata akllay.
- Chaymantam trigupa qaranta pilanapaq, hurqunapaq, chustinapaq tumpachallata yakuwan nuyuchiy.
- Chaymanta kamallata maraypi churaspa sumaqlata tunaywan qaran llusqinankama qatuy, qaquy.
- Chaymantañataq trigu pilata chakinanpaq rupaypi masay.
- Chakisqa kaptinñataq laqakusqan qarachankuna llusqinanpaq sumaqta makiwan qaquy. Munaspaqa achka yakuwan qaran chinkanankama mayllay.
- Mana marayway pilayta munaspaqa kutana wasipi pilachiy.
- Waqaychanaykipaq allinta, chakichiy hinaspa as asmanta mikunaykipaq rakiy.



2. Chaplasqa, chamchasqa trigu

- Pilasqa triguta mayllaqhina yakupi nuyuykachiy.
- Chaymanta maraypi pilasqa triguta mana kutaspalla, mana kuchkuspalla allinllamanta tunawwan chaplaqhina ñitichiy.
- Wasiykipi mana marayniyki kaptinqa



kutana wasiman apaspayki chamchachiy.

- Sumaq chaplasqaña, chamchasqaña kaptinqa allichanaykipaq allinta chakichiy.

3. Trigumanta aku ruray

- Ñawpaqtaqa Trigupa qupachankunata akllay.
- Chaymantañataq kallanapi as asmanta churaspa kamchay, hamkay.
- Mana kañakunanpaq mana samaspa qaychinawan qayllasllata qaychiy.
- Chayasqaña kaptinqa suysunamanpas llikllamanpas hukmanpas tiksay.
- Manaraq akuta kutachkaspam yapamanta aquchankunata, puruchankunata sumaqta akllay.
- Kamcha, hamka chuyaña kaptinqa kutana wasiman apaspa kutachiy. Marayniyki, makinayki kaptinqa wasillaykipipas kutay.
- Kay akutaqa sankupipas apipipas lawapipas mikuwaqmi.



4. Rihu wiñapu

- Ñawpaqtaqa huk chuspata, matita hinallataq triguta allichay.
- Chaymanta tukuy tuta qiru matipipas qispi hatun simi wutillapipas churaspa triguta nuyuchiy.
- Nuyusqaña kaptinqa yakun suturinanpaq chuspaman talliy.
- Chaymantañataqmi, hina chuspallapi, matiman churaspa, sapa punchaw yakuwan iskay kutikama tumpachallata challay.
- Mana ismunanpaq challasqayki yakuta allinta sutuchiy.
- Rihupa sapichankuna ikllimunankaman pichqa punchaw



yakuchata challastin suyananyki.

- Yuyuhinatam lawapipas chupipipas saqtapipas yanuy wiñaputa yanuna.

Kay tikrasqa mikuykunaqa allinmi kawsayninchikpaq chaymi warmachakuna qalillaña wiñananpaq uchuychanmantapuni mikuchina.



Ñawinchayta tukurquspañataq, qillqana maytuykipi, allinta hamutaspa tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Hayka qillqasqatataq ñawincharqunki?
2. Ñawinchasqaykimanhina, ¿ima mikuykunatataq rihumanta rurachwan?
3. ¿Imakunawantaq trigu pilata ruranchik?
4. ¿Maypitaq trigu siwara akuta ruranchik?
5. ¿Imakunamantataq qillqasqakuna rimachkan?
6. Qillqasqapi rikurimuq rimanakunata llusiy.
7. ¿Mañakuqhinachu, kamachikuqhinachu, kuyakuqhinachu icha yachachiqhinachu rimana rikurimun? Imanasqa.
8. ¿Ima rikchaq qillqasqataq ñawincharqanki? Imanasqa.
9. ¿Imaraykutaq qillqaq runa kay qillqasqata qillqanman karqan? Imanasqa.
10. ¿Imayna sunquyuqtaq qillqaq runa qillqasqata qillqanman karqan? Imaynanpi.
11. Hamuq rimayta yuyaywan ñawinchaspa masiykiwan rimanakuy, hinaspa tapukuyta

Qillqasqapa sutin	
Qillqaqpa sutin	
Qallariynin	Chirusqa
Puririynin:	
1. —	
2. —	
3. —	
Tukupaynin	
↑ Yachachina qillqasqapa sayaynin	



kutuchiy.

“... tikrasqa mikuykunaqa allinmi kawsayninchikpaq; chaymi warmachakuna qalillaña wiñananpaq, uchuychanmanta pacha, mikuchina.”

- Trigu mikuykunata mana mikuchisqaqa, ¿imaynataq warmachakuna kanman?
- ¿Qawasqaykimanhina imaynanpitaq wasiykipipas aylluykipipas llaqtaykipipas imanasqataq trigumanta rurasqa mikuykunata manaña mikunkuñachu?

Qipa ñawinchana*

Huk suyukunapi siwara trigu mikuy



Manaraq ñawinchachkaspa masiykikunawan rimanakuspa, qillqana maytuykipi, tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imamantaraq qillqasqa rimachkanman?
2. ¿Imaraykuraq qillqaq runa qillqanman karqan?



Kunanqa allinta yuyaymanaspayki qillqasqata ñawinchay.

1. Iskay iskaymanta, huk ruranata rakinakuspa qatiqllata ñawinchay.
2. Mana riqsisqayki simikunata tarispaqa siqiypas llusiypas.

Italya suyupi siwaramanta rurasqa mikuykuna

Allichaq: Yumar Karina Orosco Palomino.

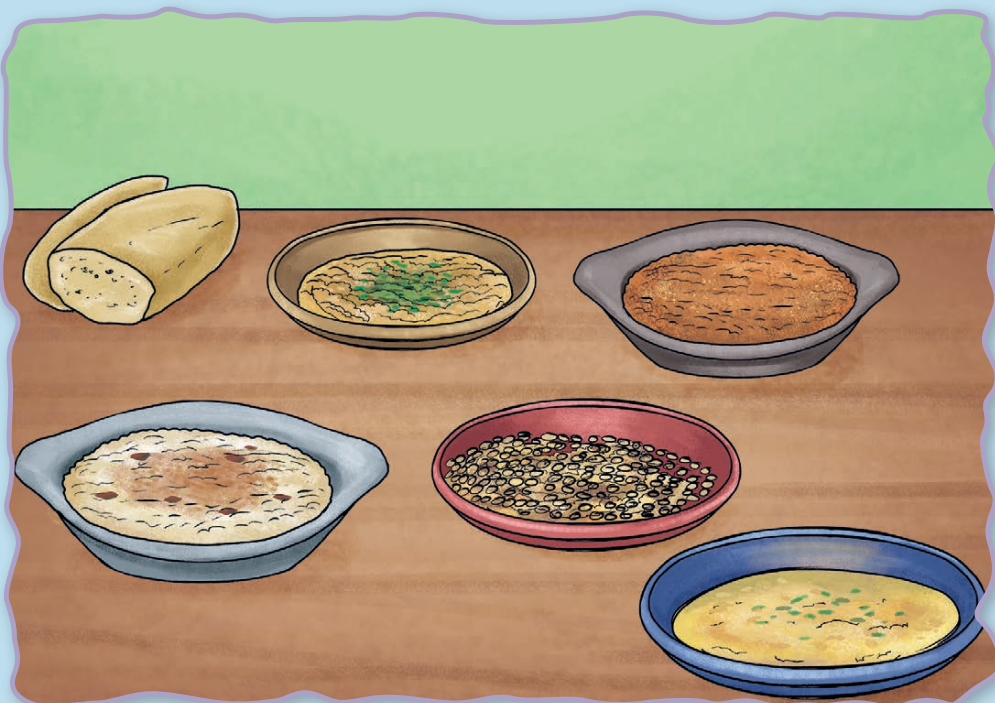
Italya suyuqa llaqtanchikmanta karu karu allpapim tarikun. Ñuqanchikqa manam imapipas paykunamanqa rikchakunchikchu, runa

* “Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawichay ninkum”

kayllapichá. Paykunaqa hatun mama quchapa patanpim kawsakunku, chaymi qucha challwata llumpayta mikunku. Usya pachapiqa sinchitam chakin, puquy pachapiqa parakullantaqmi.

Rimasqanchik suyupi runakunaqa mana yapuna allpakunapim trigutaqa siwarataqa achkanpi yapunku, tarpunku. Chiri urqkunapiraq hatun pampa allpakunapiraqmi yapunku. Unay unay watañam kay rurukunataqa tarpunku.

Siwaramanta akuta ruraspankuñataqmi tukuy rikchaq tantata ruranku. Kunankamam hinalla rurachkanku. Mana unquy munaqkuna, ukunku mana wirayachiy munaqkunapas trigumanta rurasqa tantallatam mikunku. Wakin yuraq qara runakunañataqmi siwaramanta rurasqa chupi imaymana miski asnaq qurakunawan chaqrusqatam yanunku. Pasta, saltiyaru sutichasqa mikuykunata ruraspankum, wiksanku mana wiñananpaq, achkata mikunku. Mana yanusqa yuyuwan rurasqa mikuytam anchata mikunku. Kay mikuywanmi mana wirayankuchu.



Siwara trigu akutaqa lichiyuq, chumasqa naranhayuq, payquyuq mikuypim sapa punchaw allinta mikunku.

Sirwisatapas siwaramanta trigumanta ruraspankum sapa punchaw allinta upyanku. Wiksayuq warmikunatapas siwara hinaspa trigu mikuykunata mikunanpaqmi hampiqkuna kamachin. Timpuchisqa siwara yakuta achka upyanankupaqmi yuyayniyuq runakunata rimapayanku. Runapa ukunmi chay yakuwan allinta qaliyan. Umapas allintam paskarikun, allintam hamutan nispam upyanankupaq kamachinku.

Trigumanta rurasqa mikuykuna, siwara yakupas kichpanchikpi wirakuna huñunakuspa tikayasqankutapas chulluchinmi. Alimaniya hatun suyupiqqa uywa uywaqkunapas puqusqa siwarata, mana puqusqa siwaratapas uywankuman mikuchinkum. Chaywanmi uywakunaqa kallpasapa utqayllaman wiñanku.

Kay mikunakunaqa runapa kawsayninpaqqa allinmi. Kaynatam mikuykunamanta yachaq runa rimapayawanchik.



Ñawinchayta tukurquspañataq, qillqana maytuykipi, tapukuykunata kutichiy.

1. Alimaniyamantachu, qichwa suyumantachu, Italya suyumantachu icha Piru suyumantachu qillqasqa rimachkan? Imanasqa.
2. ¿Italya suyupi imaynatataq siwarata tarpunku?
3. ¿Siwara akumanta ima rikchaq mikuykunata ruranku?
4. ¿Imanasqataq Italya runakuna mana wirayankuchu?
5. Ñawinchasqaykimanhina, ¿imamantataq sirwisata ruranku?
6. ¿Imaraykutaq sirwisata upyanku?
7. ¿Italya runakunamanta, ima ninkitaq?
8. Hamuq siqisqatahina qillqana maytuykipi ruraspa mañakusqanta tukupay.

Siwara hinaspa trigu kawsay mikuy			
Tupasqan		Rakinakusqan	
Qichwa llaqta	Italya llaqta	Qichwa llaqta	Italya llaqta

9. ¿Italya runahina kayta munawaqchu? Imanasqa.

Yachasqaymanta yuyaymanay

1. Kay ruranapi yachaykuna qispichisqayki munayllachu qampaq karqan. Imanasqa.
2. Ñawinchasqayki qillqasqakuna ima rurayniykipipas yanapasunkimanchu. Imaynanpi.
3. Kawsaykunamanta tikrasqa mikuykuna llaqtaykipaq qampaq allinchu kanman. Imanasqa.
4. Imaynataq qillqasqakunata ñawinchaspayki tarikurqanki.

Simi qullqa:

yachachina: texto
instructivo
kichpa: hígado
chiklliy: botar

3

RURANA

CHAKA RURAYPI

Chirusqata allinllamanta qawaspayki maytuykipi tapukuykunata kutichiy:

1. Hayka unayniyuqta qawasqayki chaka kanman.
2. Imapaqtaq rurasqanku chaka allin kanman.
3. Imaynanpitaq ñawpa rurasqanku chakakuna kunankama sayachkanraq.
4. Imaynanpitaq qipa chaka rurasqanku utqayllam tuñirqunpas mawkayaytapas qallaykunman.
5. Chaka rurasqankupi qullqi suway kanmanchu icha manachu. Imaynanpi.

Yacharqankichu:

Chaka ruranapaq haywarikunanchikpaqqa ñawpaqtaq kukachataraq qawaykuna. Kukapa willakusqanmanhinam Pacha Mamaman, Mama Yakuman, apukunaman haywarikuna. Chaka allin takyananpaqmi sumaq allichasqa uywata mana chayqa sullutapas kawsaykunawan kuskachaspa haywarikuna.

QULLQI SUWAKUY



Paqarimusqa:

Qichwa allpakunapi imaymana wayqukuna, uchuy hatun mayukuna purisqanraykum ñawpa kuraq ayllunchikkuna imaymana chakakunata ruraraqanku. Rurasqanku chakakunaqa kunankamam hinalla sayachkanku. Manam mayupas apanchu manataqmi pacha kuyusqawanpas tuñinchi. Kay qipa watakuna rurasqanku chakakunañataqmi pacha kuyusqanwanpas mayu wiñasqanwanpas tuñirqun.

Ñawpa ñawinchana*

Yachay haypana: Ñawpa chaka rurasqankumanta pachqi sutiuyuq qillqasqata ñawinchaspa imayna rurasqankuta riqsiy.



Manaraq hamuq qillqasqata ñawinchachkaspa, qillqana maytuykipi, tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Chirusqamanhina imamantaraq qillqasqa rimachkanman?
2. ¿Imata munaspantaq qillqaq qillqanman karqan?
3. ¿Imata munaspataq qillqasqata ñawinchanki?



Ñawpa tapukuykuna kutichisqayki qatipaqhina kaykunata rurastin ñawinchay.

1. ¿Ñawinchasqaykita haypachkankichu? Yachanaykipaq ñawinchasqaykimanta sayaykuspa hamutay.
2. Mana riqsisqayki simikunapa niyninta chuyachay.
3. Ñawinchasqaykimanhina tapupakustin ñawinchay.

Chaka ruraqpa yachakuynin

Qillqaq: Yumar Karina Orosco Palomino

Pichqa watamantam llaqtayman kutirqamuni. Kunan punchawmi chakata simpasqaku. Kay simpayta qawaspaymi maqtallaraq kasqayta yuyarirquni. Watan watanmi iskay hunka qallariy kuski killapi chakataqa simpana karqan. Chaka simpayqa warma kayniypi tukuy ima musquyniykunatam yuyayninpi waqaychan. Tutaraq punchawraq

* "Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawichay ninkum"

chiripiraq wayrapiraq kuisqaraq llakisqaraq ancha kuyakuywan chaka ruray munasqaytam yuyarichiwan. Chaymi tukuy ima warma kawsayniy qayna punchawlla kanman karqan hinatam hamutayniypi rikurin.

Ichaqa chay chiri chiri chisinkuy punchawtam mana qunqayta atinichu. Raspichaykuyñam karqan, llapallan runam musuq chakata kuisqa



raymichakuchkarqanku. Ñuqaqa taytaypa qayllanpim tiyachkarqani chayllamanmi hatun taytayqa qayarquwarqan. Payqa chaka ruraq yachaqmi karqan. Ñuqaqa yaqa 18 wataymanñam haypachkarqani, Ichaqa uchuychaymantapacham manchalicha karqani, chaymi haykaqllapas munasqaytaqa manapuni niqchu karqani. Chay punchawpas manchakustinmi hatun taytayman asuykurqani. Chaypim hatun taytayqa llapa runapa qayllanpi rimayninta hapiykachiwarqan. Willkan kasqayta riqsiykachiwaspanmi

huknin watamanta chaka rurayta yachachiwananpaq rimarirurqan. Rimayninta uyarispaymi muspaypihina tarikurqani, manam chiqa kasqantaqa iñiyta atirqanichu. Runakuna haylliptinñam rimaynintaqa hapirurqani. Chaypim hatun taytayqa llapa runapa qayllanpi rimayninta hapiykachiwarqan. Chay punchawmanta pacham, kuisqa huknin wata

Tiqsichana qillqasqapa sayaynin

Qillqasqapa sutin

Qillqasqapa sutin

Qallariynin:
Imamanta, imata, ima pachapi tiqsichasqa kasqantam riqsichina.

Puririynin:
Kaypiqa ima tiqsichasqa pacha imayna kasqanta, haykapi, apakusqantam qati qatillata kasqanmanhina riqsichina.

Chirunkuna

Wichqana:
Imayna, imapi pachqi tukusqantam riqsichina.

Qillqaq: _____

chayamunanta munaywan suyarqani. Sapa punchaw ripusqanmanhinam hayka punchawraq, hayka killaraq chayamunanpaq kachkan nispay tapukurqani.

Mana musyayllapim, sumaq kanchiriq punchawpi, ancha suyasqay kuski killa chayarqamurqan. Chay punchawkunaqa ayllukunapas sutillam qulla ichuta kuchurqamuspanku ichu waskata kawpunankupaq



simpanankupaq allichakurqankuña, ñuqapas allichasqañam hatun taytayta haku niwananta suyarqani. Intichaw punchaw achikyaytam, manaraq pichinkuchakuna takimuchkaptin, kimsa pacha achikyayllata awichuy chaka rurananpaq llaqtakunapa qullanankuna hamurquspanku kamarqachirqanku. Chay pachallam allichakuspayku raspi raspillapiraq kuka piska, huñi yaku hinallataq qiswa waskata qipirisqa wasimanta llusqirqaniku.

Hatun taytayqa chiri chiri ñan purisqaykupim tukuy ima ruranayta mana ruranaytapas chayanaykukama umachawarqan. Tawa punchawpim chaka ruraytaqa yacharqachiwarqan. Chay punchawkunaqa manam musquypi mañakusqanmanhina haywarikuyta, llapallan ayllukuna minkapi chaka qispichinankuta yacharqanichu. Kaypiñam warmikuna, warmachakuna imarayku chaka awaypi mana churapakunankutapas yacharqurqani. Chaka awaypipas raku raku waskakuna imayna simpayta, imayna kallpasapa kananpaq watayta hinallataq imayna awaytapas yacharqurqanim.

Chaymantapacham sapa wata chaka ruraypi kuskacharqani. Yaqa chunka pichqa watallam awichuyta chakakuna ruraypiqa yanaparqani. Unquyniyimi chay ancha munasqaymanta rakirquwarqan. Kunanmi kutirqamuni ichaya Mama Pachapa Apupa munayninpi ruraymanraq.

Pachqi

Kay qillqasqaqa tiqsichana qillqasqapa ukunpim tarikun.

Pacha imayna kasqantam, haykappi ima rurakusqantam pacha qatiqla apakusqantam tiqsichaspa hina kaqlata riqsichikun.

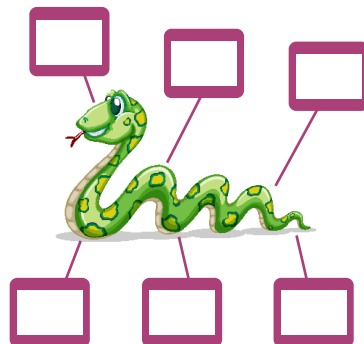


Ñawinchayta, qillqana maytuykipi, hamuq tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imataq qillqasqapa sutin?
2. Qillqana maytuykipi qawasqayki siqisqatahina ruraspayki tapukuyta kutichiy: chaka simpay, qillqasqa ¿imakunataq yuyarichin?



3. ¿Hayka watamantataq willakuq runa llaqtanman kutirqamusqa?
4. ¿Taytanchu, hatun taytanchu icha huk runachu willakuq runanam chaka simpayta uyachachirqan?
5. ¿Hayka watayuq kachkaptintaq chaka simpay yachayta qallaykurqan?
6. Qillqana maytuykipi qawasqayki siqisqatahina ruraspayki tapukuyta kutichiy: ¿Imakunataq willakuq runa tawa punchawpi yacharqurqan?



7. ¿Imamantataq qillqasqa rimachkan?
8. ¿Qimima qillqasqachu, wichina qillqasqachu, yachachina qillqasqachu icha paqchi qillqasqachu qillqasqa kanman? Imanasqa.
9. ¿Rimaqchu, uyariqchu icha hukchu ñawinchasqayki qillqasqata qillqarqan?
10. ¿Qillqasqamanhina yanachasqa yusa, ima niytaraq munachkan?
 “... hatun taytayqa llapa runapa qayllanpi **rimayninta hapiykachiwarqan**, willkan kasqayta riqsiykachiwaspanmi huknin watamanta chaka rurayta yachachiwananpaq rimarirqurqan”.
11. Qillqasqapi runa willakusqanmanhina, ¿imaynanpitaq 15 watalla chaka ruraypi yanapakurqan? ¿Hamutasqaykimanhina allinchi asurikusqan karqan?
12. ¿Imaynanpitaq ñawpa rurasqanku chakakuna kunankama imawanpas mana tuñinchi?
13. Chakapaq qullqi rakisqankuta mana suwakunakupaq, qullqi qawaqkunata, ¿imatataq niwapaq?

Qipa ñawinchana*

Siyuk ayllukunapa chaka rurasqanku



Manaraq qillqasqata ñawinchachkaspa tapukuykunata rimaspalla kutichiy.

1. ¿Siyuk suyumanta imatataq yachanki?
2. ¿Imamantataq qillqasqa rimachkanman?
3. ¿Imapaqtaq qillqasqata ñawinchanki?

* “Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawichay ninkum”



Kunaykunata rurastin urapi qillqasqata ñawinchay.

1. Simiykita mana kuyuchispa, umaykita mana kuyuchispa ñawillaykiwan ñawinchay.
2. Imayna ñawinchasqaykita hamutastin ñawinchay.
3. Sapa taqapa willakusqanta waqtanpi qillqay.

Siyuk Suyupi ñawpa rurasqa chakakuna

Willakuy allichaq: Lasaru Puma Wallqa Kaywalla

Siyuk ayllukunaqa kunan USA hatun llaqta tiyasqanpis llanllarisqaku.

Paykunaqa hatun uywapa aychallantas mikusqaku. Chaysi hatun uywakunallata hapiq kasqaku. Ñawpa watakunaqa, allpankupis achkallaña chay hatun uywakunaqa kasqa.

Pacha ripusqanmanhinas hatun uywakunaqa chinkayta qallarirqusqa.

Chaysi Siyuk ayllukunapaqqa sasachakuynin rikurirqusqa, manas mikunankupaq haypasqañachu chayraykus chakakuna

rurayta qallarisqaku. Allin

kullukunallamantas rurasqaku.

Chaymantañas rumimanta chaka pirqayta yacharqusqaku

Siyuk ayllukunaqa kaynatas

chakata rurasqaku. Chaka rurayta

qallarinkupaqsi, ñawpaqta

allin puqusqa sachata akllasqaku.

Chaymantañataqsi sumaqlata

kuchusqaku. Qatiqninmanñataqsi



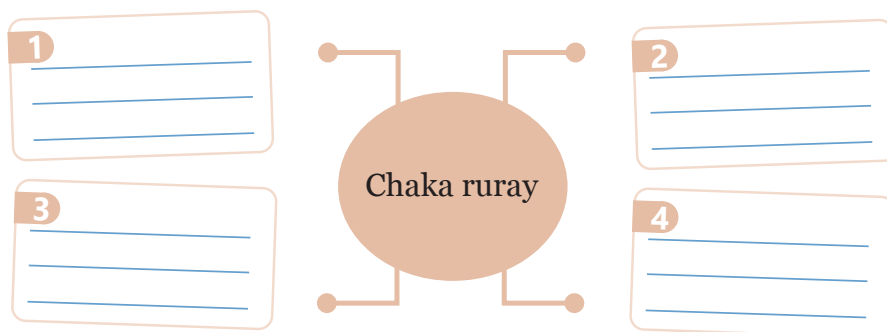


llaqllasqa kullukunata astaspanku tupachisqaku, hinaspas yachaqkunawan kуска chakataqa rurasqaku. Qirukuna allin tupachisqaña kaptinñataqsi uywapa qaranmanta lasu rurasqawan allin matiy matiyta, tiquy tiquyta watasqaku. Chaynas Siyuk ayllukunaqa wiñaypaq sumaq chaka rurasqata tukusqata saqisqaku.



Qillqasqata ñawinchasqaykimanhina, qillqana maytuykipi, hamuq tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Qawasqayki allpapa mayninipitaq Siyuk sutiuyuk ayllukuna kawsarqanku? Tapukuyta qatipay, hinaspa qillqana maytuykipi allpapa yupinta chiruspa riqsichiy.
2. ¿Imatataq Siyukkuna mikuqku?
3. Qillqasqa nisqanmanhina, ¿imaraykutaq Siyukkuna chakata rurasqaku?
4. Ñawinchasqaykimanhina, qillqana maytuykipi hamuq chirusqatahina ruraspayki Siyuk ayllukuna imayna chaka rurasqankuta willakuy.



5. ¿Ima uywapa qaranwanraq Siyukkuna chaka ruranankupaq qirukunata watarqanku?

6. Qichwa llaqta chaka rurasqankuwan ñimapitaq Siyukkunapa chaka rurasqanwan tupan? Chayta qillqay.
7. Ñimapitaq iskaynin ñawinchasqayki qillqasqakuna tupan?
8. Hamutasqaykimanhina ñqichwa llaqtachu icha Siyuk llaqtachu takyasqa sumaq chakata ruraraqanku? Imanasqa.

Yachasqaymanta yuyaymanay

1. Kay llamkaypi mayqan llamkanallapas mana haypay atina karqanchu. Imanasqa.
2. Llamkaypi sasachakuymanta yaykurqankichu. Imaynataq sasachakuymanta llusqirqanki.
3. Imaynataq kay taqapi llamkaywan tarikurqanki. Imanasqa.
4. Yachayniyki wiñanaykipaq, ima yachaykunapiraqtaq aswan llamkanayki kanman. Imanasqa.

Simi qullqa:

llaqllay: labrar el tronco

qiru: tronco

lasu: cuerda hecha de piel de animal

kuski killa: mes de junio

hunka: semana

yusa: frase

4

RURANA

UWIHA HINASPA YACHAYKUNA

Chirusqakunata qawapayay hinaspa qillqana maytuykipi tapukuykunata kutichiy:

1. May llaqtakunapitaq kayna uywakuna uywayta yachanku.
2. Llaqtaykipi pi ayllukunataq kay rikchaq uywakunata uywanku.
3. Sasachu kay rikchaq uywakuna uyway kanman. Imanasqa.
4. Imaynatataq kay rikchaq uywakunata allinta mirachinapaq uywachwan.
5. Ima yachaykunatataq kawra uwiha uywanapaq yachana.

Yacharqankichu:

Intipa llusqsimunanman uwiha umanta churaspa uwiha wañuptinqa mirananapaqmi. Intipa wichiyanman wañuspañataqmi tukunanapaq. Uwihata nakaspaqa yawarnintam kullu matillapi chaskina”.

KAWRA UYWANAPAQ



Paqarimusqa:

Qichwa ayllukunam kawratawan uwihata
qullqichakunallankupaq, rantikunallankupaq uywanku.
Lichinmanta, aychanmanta, millwanmanta, qaranmanta
hinaspa akanmantapas uywaqninkunaqa kawsankum.
Aswan atisqankumanhinallam uywanku, manam takyasqa
yachaywanchu uywanku. Uywakunaqa kikillankumantam
mikuyninkuta maskakunku. Machaykunapi, qala
kanchakunapim puñuchinku. Unquptinpas manam
imayna hampiyta yachankuchu.

Ñawpa ñawinchana*

Yachay haypana: Uwihawan kawra allin uywanapaq riqsichina qillqasqata ñawinchay.



Qillqasqata manaraq ñawinchachkaspa, qillqana maytuykipi, tapukuykunata kutichiy.

1. Qillqasqapa sutinmi kay: **“Qichwa allpakunapi kawrawan uwihay uyway”**, ¿sutimanhina imamantaraq qillqasqa rimachkanman?
2. ¿Qillqaq runa imapaqtaq qillqanman karqan?
3. ¿Willawananchikpaqchu, yachachiwananchikpaqchu, asichiwananchikpaqchu icha muspachiwananchikpaqchu qillqaq qillqanman karqan? Imanasqa.
4. ¿Tiqsichanachu, yachachinachu, kamachinachu icha riqsichinachu kay qillqasqa kanman? Imanasqa.
5. ¿Imapaqtaq ñawinchanki? Imanasqa.



Ñawpa tapukuykuna kutichisqayki tupachiqhina qillqasqata ñawinchay, kaypaq:

1. Mana riqsisqayki simikunata tarispaqa niyninta maskay.
2. Ñawinchasqaykimanhina qillqasqapa rimasqanta ñawipay.
3. Imayna ñawinchasqaykita musyakuy.

Riqsichina

Wichina qillqasqapa ukunpim tarikun. Runa masinchikkunaman imamantapas riqsichiymi. Aswan manam kikin wichinahina sapichasqa yachaykunawan riqsichinapaqchu. Manam sasa simikunachu, manataqmi sapichasqa yachaykunachu ukunpi kan.

* “Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawichay ninkum”

Qichwa allpakunapi kawrawan uwiha uyway

Qillqaq: Lasaru Puma Wallqa Kaywalla.

Kawrawan uwihaqa manam allpanchikpi kaq uywakunachu. Ispaña llaqtamantam ispañulkuna aparqamusqaku. Chayna kachkaptinpas kay uywakunaqa mana musyakuyllatam chiri urqkunaman, rupaq allpakunaman yachakakurqunku. Hinallataq uywaqkunapas llamawan paquwan niraqlla kaptinkum mana ñakakuyllawan uywanakuyta qallarirqanku. Kunan punchawkunaqa anti ayllukunapa wasi uywanhinañam rikurirqun.

Kay uywakunaqa kasqanmanhinam kawsakunku. Kawrakunaqa mana ancha millwayuq kasqanraykum quñi allpakunapi yachakasqa, chaypim sumaqta wiñan. Uwihañataqmi millwasapa kasqanrayku chiri allpaman yachakasqa.

Uwiha kawra uywakunaqa kikillankum mikuyinkuta maskanku. Kawrakunam maymanñapas ustuspanku, qaqakunaman siqaspanku, sachakunaman qispispanku tukuy niraq qurakunata sachakunata mikunku.

Uwihakunañataqmi puquy pachapi kaspapa pampapi imaymana qurakunata

maskaspanku mikunku; usya pachapiñataq chaki turuqsukunata, chaki panqakunata, chaki qiwakunata, chaki ichukunata maskaspanku kawsanku.

Ayllukunaqa kawra uwiha chayllaraq chayamuptinkuqa manam imayna uywayta yacharqankuchu. Llamahinallatam, paquhinallatam uywarqanku. Aswanqa atuqmanta, chinkananmanta, hukpa uywanwan mana chapukunallanmantam harkaqqku. Sapa punchawmi puñusqan kanchamanta mikunankupaq qarqunku. May pampapi qachu, qiwa kasqanpim michiqku.



Chisinkuytañataqmi puñunankupaq kutichimuqku. Maypi qiwa kasqanmanhinam chukllata rurakuykuspanku qiwa tukunankama chaypi yachaqku. Qiwa tukurquptinqa huk allpamanmi tikraqku.

Uywaqkunataqa aychanraykum, millwanraykum, lichinraykum uywanku. Hinallataqmi qaranmanta chuspata, siquyta, usutata, ima ruranakunatapas ruranankupaq uywanku. Wakinñataqmi rantikunankurayku, chukcha rutuyipi suñanankupaq, hinallataq raymichakunankupaqpas uywanku.

Kay uywakunapa unquyninkunaqa pachamanhinam kan: Chaynam puquy pachapiqa llullu qachu, qiwa mikusqankurayku qichawan unqunku. Hinallataqmi nuyusqa pampapi, pukyukunapi mikusqankurayku qalluwan, alikuyawan hapichikunku chayraykum saqlayarquspanku wañunku.

Usya pachapiñataqmi sarnawan, qarachawan, usawan, amaku unquykunawanmi hapichikunku. Chaynallataqmi mana mikuna kaptin utqayman saqlayanku. Kay pachapi chichuyarquspankupas sullurqunkum, paqariqkunapas utqaymanmi yarqaymanta wañurqunku.

Anti ayllukunaqa uywakunapa unquynintaqa manam hampiyta yacharqankuchu. Uywaspankuñam yacharqunku. Mana unquy hapinanpaqmi kachita llaqwachinku hinallataqmi tarwipa yakunwan usanmanta sarnankunamantapas hampinku. Kunan punchawkunaqa uywakunata hampiqmanñam ima kaptinpas apanku.

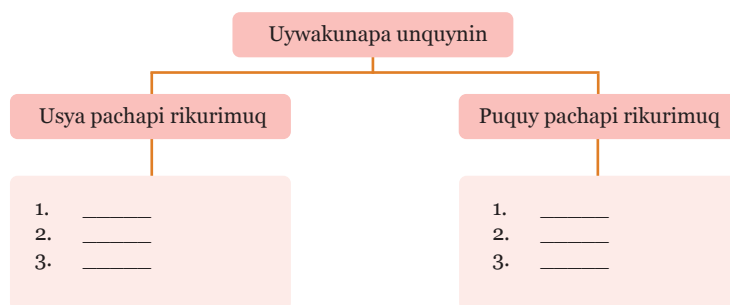
Kawrawan uwiha uywakuna allin mikuyniyuq, allin puñuna wasiyuq kaptinqa manam ima unquypas hapinmanchu, chaynaqa qali qalim kanku, hinaspa utqayllaman mirarqunku. Kawrawan uwiha uywayqa yachaqpaqmi, kay uywakunawan kawsayta, hinallataq qullqiyakuyta munaspaqa allin yachaykunawanmi kuyakuywanmi uywana.



Ñawinchayta qillqana maytuykipi tapukuykunata kutichiy.

1. ¿May llaqtamantataq kawratawan uwihata allpanchikman aparqamurqanku?

2. ¿Imanasqataq kawrakuna chiri allpakunapi mana yachakankuchu?
3. Ñawinchasqaykimanhina, ¿pikunataq kawrakunatawan uwihata mikuchinku?
4. Qillqasqa riqsichisqanmanhina, hamuq siqitahina qillqana maytuyki ruraspayki uywakunapa unquyninkunapa sutinta qillqay.



5. “...Kay **pachapi** chichuyarquspankupas sullurqunkum,...” kay rimaypi, ¿ima pachamantataq rimachkan?
6. ¿Uywakuna unquywan hapichikuptinqa imataq rikurimun?
7. ¿Pitaq chukllata rurakuykuspanku qiwa tukunankama chaypi yachan?
8. “...qiwa kasqanmanhinam chukllata rurakuykuspanku qiwa tukunankama **chaypi** yachanku..”, ¿ima sutipa rantintaq **chaypi** nisqan simi?
9. ¿Imanasqataq kimsa rikchaq llimpiwan qillqasqa rikurimuchkan?
10. Kunanaqa qillqana maytuykipi hamuq siqitahina ruraspayki tapukuykunata kutichiy:

Puka qillqasqapa sunqunqa kaymi:	
Yana qillqasqapa sunqunqa kaymi:	
Anqas qillqasqapa sunqunqa kaymi:	

11. ¿Imamantataq qallaykuyninpi, puririyinpi hinaspa tukuyninpi rimachkan?
12. Hamuq qillqasqapa nisqanta mana muyuchispalla kikiykupa simiykiwan qillqaykuy.

1

Ñawpa watakunapiqa huk ayllullam pachaknintin pachaknintin uywakunata michiqku.

2

Usya pachapiqa mana ancha mikuy kaptin qarachawan, usawan, amakuwan hapirqachikuspanku saqlayaqku. Hinaspapas mana kachi qarasqankurayku qullpaspanku unquqku.

13. ¿Riqsichina sutiyuq qillqasqapa sunqun imamantataq rimachkan?
14. Uywa uywaqkuna mana uyway yachasqankurayku, ¿imataq rikurimun?
15. “Uywakuna saqlayaspa wañunku, chichu uywakuna sullunku”.
¿Imanaptintaq kaykunata muchunku?
16. ¿Qillqaq runa riqsichisusqaykimanta ima niwaqtaq? Imanasqa.
17. Willakusqanmanta, ¿imakunataq riqsirqankiña?
18. Huk qillqasqakunapi willakusqanmanta, ¿imakunatañataq ñawincharqanki?
19. ¿Imapitaq chirusqa yanapakun?
20. ¿Imatataq qillqasqata ñawinhaspa yacharqunki?, chay yachaykuna sapa punchaw kawsayniyki, ¿yanapasunkimanchu?

Qipa ñawinchana*

USA ayllukuna kawrawan uwiha uywasqanku



Qillqaq runa willawasqanchikmanta ñawpaqta musyaparqusunchik.

1. Qillqasqapa chirusqan qawasqaykimanhina, ¿imamantataq qillqasqa rimachkanman?
2. ¿May llaqtamantataq rimachkanman?
3. ¿Imata munaspanraq qillqaq runa qillqarqan?
4. ¿Imapaqtaq ñawinchanki?

* “Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawichay ninkum”



Urapi mañakuykunata rurastin kusiona uranpi qillqasqata ñawinchay.

1. Mana riqsisqayki simikunata tarispaykiqa llusiykuypas siqiykuypas.
2. Mana haypasqayki rimaykunata tarispaykiqa waqtachanpipas chimpachanpipas imarayku mana haypasqaykita qillqay.

USA suyupi uwihatawan kawratawan uywaymanta

Qillqasqa tikraq: Lasaru Puma Wallqa Kaywalla

USA hatun suyu allpakunapiqa achka achka llaqtakunam kan. Kay llaqtakunapipas kawrakunata uwihakunata uywanku. Aswan paykunaqa ñawpa llaqtakunapa yachayninkunapi hapipakuspanku, hinaspa musuq yachaykunawan yanapachikuspankum allinyasqa uywakunataña uywanku. Achka lichita, aychata hurqunankuraykum paykunaqa kaynata uywanku:

1. Kawrakunawan uwihakunaqa sayayninmanhina, chichu kasqankumanhina, ñuñusqankumanhinam mikunku. Imaymana qurakunatam mikunku. Rikchaq mikusqankumanhinam yakutapas upyachinku. Ñuñuq kawra chaki mikuykunata mikuptinqa pusaqmanta chunka winqukaman yakuta upyachinku. Chayllachu, sapa punchawmi kimsa rikchaq mikuyta mikuchinku: chaki mikuyta, qiwakunata, hinaspa runapa rurasqan kallpachachiq mikuytam qunku.
2. Kawrakuna, uwihakuna sumaqta wiñananpaq, kaqllanpi mirananpaq, achka lichiyuq kananpaq, allin aychayuq kananpaq, ukunmanta llapa urunkuna wischunanpaqmi sapa kutilla hampinku.
3. Uywakuna allinta mirananpaqmi yachasqanku wasitapas allin allinta allichanku. Sapa punchawmi akanta pichanku. Puñusqan wasipas ancha wayra yaykunapim tiyanan. Kayna kaspapa manam ñakakunkuchu, hawka kaspapa allintam miranku.

4. China uywakunataqa watapi huk kutillapas mana ñakakuspa wachananpaqmi allinta qawapayanku, kaypaqmi allinta mikuchinku, hampinku. Kaynaqa watan watanmi miran.
5. Achka lichi huñunapaqmi hatun ñuñuyuq kawarakunata uchuy ñuñuyuq kawrakunamanta rakinku. Chayllachuqaya, unay unay ñuñuq hawka kawsaq kawrakunapas kantaqmi. Lichi huñunapaqqa kaykunam allin.
6. Kawratawan uwihataqa lichinraykum aychanraykum rakina, allin uywasqa kachkaspapas mana achka lichita, allin aychata quptinqa huk allin muhukunawanñam chichuchinku. Kaynasqam kawrakunapas achka lichiyuq kanqa, uwihapas aychasapa wiñanqa.

Kay llaqtakunapi runakunaqa achka achka qullqi huñunankuraykum sumaq allichasqa wasipi uywakunata puñuchinku, imayana rikchaq mikuykunata mikuchinku, kaqllanpi hampinku, hinaspapas allinninkunata iqunkunamanta rakinku.

Kaymanta huqarisqa: <http://www.perulactea.com/2016/06/02/estrategias-para-el-mejoramiento-de-la-produccion-caprina/>

Kaynatam riqsichina qillqasqata qillqanku.

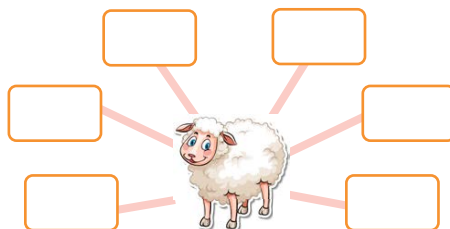
Kaypi qillqasqapa sutinta qillqay.	→	<input type="text"/>
Kaypi qillqaqpa sutinta qillqay.	→	<input type="text"/>
Kaypi, munachiqhina imamanta qillqasqa rimananta riqsichiy.	→	<input type="text"/> <input type="text"/>
Kaypi qati qatillata willakusqaykimanta rimaq yachaykunawan willakusqaykipa sunqunta qillqay.	→	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Kaypi willakusqayki chintichiqhina kuraq rimaykuna kallapachachiqhina qillqasqaykita wichqay.	→	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>



Kunanñataq ñawinchasqaykimanhina qillqana maytuykipi, tapukuykunata kutichiy.

1. ¿May llaqtamantataq qillqasqa rimachkan?

2. ¿Ima yachaykunawantaq USA suyupi kawratawan uwihata uywanku?
3. Qillqasqamanhina, ¿imaraykutaq kawratawan uwihata uywanku?
4. Qawasqayki siqisqatahina qillqana maytuykipi ruraspayki mañakusqanta kutichiy.



Kaynatam kawratawan uwihata uywanku.

5. Uray siqisqatahina qillqana maytuykipi ruraspa, imayna qichwa allpakunapi, hinaspa USA suyupi kawrata, hinaspa uwiha uywasqankuta tupachistin qillqay.

	Kawratawan uwihatawan imayna uywasqanku	
	Qichwa runakuna	USA runakuna
Mikuchisqanku		
Puñuchisqanku		
Hampisqanku		
Mirachisqanku		
Unquy hampisqanku		

Simi qullqa:

qallu qallu: alicuya. Enfermedad de caprinos, ovinos y vacunos por haber comido los huevos de la babosa.

alikuya: parásito en el hígado de los animales

qicha: diarrea

riqsichina: texto divulgativo

winqu: litro

ancha: demasiado, mucho

5

RURANA

KULLU LLAQLLAY



Chirusqakunata qawapayay, hinaspa qillqana maytukipi tapukuykunata kutichiy:

1. Imakunataq chirusqakunapi qawachkanki.
2. Imayna rikchaq sachakunapa kullunmantataq kay rikchaq llamkanakunata llaqllanku.
3. Kay rikchaq llamkanakunata hinallaraqchu llaqtaykipi rurachkanku.
4. Kay rikchaq llamkaykuna imaynanpitaq chinkachkanña.
5. Llaqllanapaq sachakunata yapamanta wiñachinapaq matataq rurachwan.

Yacharqankichu:

Kulluqa kawsanmi. Kullu ukupiqqa ñam huk rikchay kachkanña. Llaqllaqqa pichayllam pichan. Pichasqanmanhinam rikchanaqa rikurimun. Chaymi llaqllaq runaqa rikchanata rimapayan.

ÑAWPA LLAMKAY



Paqarimusqa:

Kullu llaqllayqa unay unayniyuq llamkaymi. Ñawpaqtaqa yaqa lliw ayllukunam kulluta llaqllaspanku ruranankunata ruraqku. Takllata, kucharata, wisllata, muchkata, yuhuta, punkuta imam ruraraqanku. Kullu llaqllay yachaykunam watakuna risqanmanhina chinkachkan. Lastikumanta, hirimanta llapa ima rurasqankuraykum kullumanta llaqllasqakuna chinkarqunña, kaspapas achka qullqipa chaninñam.

Ñawpa ñawinchana*

Yachay haypana: Kullu llaqllay ñawpa yachaykuna kallpachachinapaq yachay rimasqa qillqasqata ñawinchay.



Manaraq hamuq qillqasqata ñawinchachkaspa qillqana maytuykipi, tapukuykunataraq kutichiy.

1. Chirusqanta qawaspayki, ¿ima sutiwantaq qillqasqata sutichawaq?
2. ¿Imamantataq qillqasqa rimachkanman?
3. ¿Imayna umayuqtaq qillqasqata ñawinchanki?
4. ¿Imapaqtaq qillqaq qillqasqata paqarichinman karqan?
5. ¿Imata munaspataq qillqasqata ñawinchanki?



Tapukuykuna kutichisqaykiwan tupachistin qillqasqata ñawinchay.

1. Ñawinchasqaykimanhina tapukuykuna umaykiman chayamuptinqa, mana qunqanaykipaq, rimaypa waqtanpi qillqay.
2. Mana riqsisqayki simikunata tarispaqa ñawinchasqaykimanta samaykuspa niyninta qillqasqamanhina maskay.
3. Chirusqamanhina, ¿imataq qillqasqapa sutin kanman?

Yachay rimasqa.

*Huk rikchaq qillqasqam.
Imamantapas yachaykunapi,
runakunapa rimasqanpi,
maytukunapa nisqanpi
ima qimipakustin imatapas
amachastin pinqastin rimay.*

* "Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawichay ninkum"

Qillqaq: Lasaru Puma Wallqa Kayllawa

Warmallaraq kachkaspaymi, hatun taytayta lamras kullumanta wisllakunata, kucharakunata llaqllasqanta qawarqani. Pikupa, lampapa, rawkanapa makinkunatapas lluci kullumantam llaqlaq. Chay watakunaqa hatun taytayhinam wakin llaqta masinkunapas kullukunamanta llapa imankuta llaqllaspanku hawka kawsakurqanku.

Tayta Manuku nisqanpihinapas chay watakunaqa imapas sasa ruraymi karqan. Ñawpaqtam sachakullukunata maskaqku, hinaspam ninawan quñiykachispa allpata aspiykuspa



munasqanmanhina kumukunanpaq pampaqku. “El Español” sutiyaq qillqasqapi nisqanpihinapas, kulluwan llamkanapaqqa allintam imaymana sachakunata riqsina, hinaspapas sapa kulluwan imayna llamkaytam riqsina. Kaynatam tayta Manuku niq: “Yaqa qanchis punchawmi allpa ukupi lluci pampasqa churarayanan” nispa. Chaymantañam kulluta kuchuspa, llaqllaspa takllapa, pikupa, lampapa, rawkanapa, rutunapa makinkunatapas llaqlaqku. Wakinkunaqa qatunankupaqpas llaqlaqkum. Chunka chunkatam qatuna wasikunaman hukuna rantinankupaq apachiqku. Kaynaspankum qullqichata tariqku, chaywanñataq kachita, miskichanata, wiryusta, arusta ima mikunankupaq rantiqku.

Imanasqataq kay punchawkunaqa wasinchikkunapi kullumanta llaqllasqa wisllawan chupita qaywinchikñachu, imanasqataq kullu kucharakunawan manaña mikunchikñachu. Imanasqataq kulluwan llamkay yachaq runakunapas chinkarqunña. Imaynanpim sayay masinchikkunaqa kulluwan llamkayta yachankuñachu.

Qawasqaymanhinaqa hawa llaqtakunamanta qatuntakama llaqtanchikkunaman imaymana ruranakuna yaykumusqanmi chay llamkaykunata chinkarqachin. Hawamanta yaykumuq ruranakunaqa mana achka qullqillapaqmi, pisi chaninniyuqllam. Hinaspapas hatun llaqtaman illaqqunam sumaq sumaq mana llasaq llamkanakunapa makinkunata aparqamunku, chayta qawaspam wakinkunapas munapakurqunku, hinaspaqa imaymanata ruraspanku rantirqachimunku. Imañapas kawchumanta, hirusanta rurasqallañam, sumaq sumaq uyayuq, pisi qullqillapaq rikurirqamun.

Kaykunaraykum qatullamantaña imatapas rantinku. Chaymi kulluwan llamkaq runakunaqa manaña kullutaqa llaqllankuñachu, llamkayta munaptinkupas manañam llaqllana sachakunata tarinkuñachu, kullu llaqllay sasa kachkaptinpas llaqa ima rurasqankuta rantikuyta munaptinkupas manañam runakuna achka qullqiwana rantina kasqanrayku rantiyta atinkuñachu. Kaykunaraykum kullu llaqllaqkunaqa manaña llamkankuñachu, manataqmi churinkunaman willkankunaman yachachinkuñachu.

Kullu llaqllaqkuna wañurquptinkuqa paykunawanmi kullu llaqllqay yachaykunapas chinkanqa. Chaymi yachayninchikkuna mana chinkananta munaspapa yapamanta kuraq llaqta masinchikkuna llaqllayta qallaykunankupaq kallpachachinanchik. Llaqllana sachakunata tarpuna, hinaspapas ñuqanchikmi sapa wasinchikpi kullumanta rurasqakunawan imatapas rurananchik.

Llikapurapi tarisqa qillqasqa:

https://www.elespanol.com/como/tallar-madera-herramientas-tecnicas/405210027_0.html



Ñawinchayta qillqana maytuykipi, tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Pitaq qillqasqata qillqan?

2. Manaraq ñawinchachkaspa qillqasqapa sutin churasqayki, ¿hinallachu kanman icha huk sutitañachu churawaq? Imanasqa. Sutinta churay.
3. Warmallaraq kaspa hatun taytan lluyi sachamanta tarpukunanpaq, ¿pitaq taklla rurasqanta qawarqan?
4. Ñawpa runakuna, ¿imakunataq kullumanta llaqllaqku?
5. ¿Pi rimasqanpitaq qillqaq runa rimasqanta qimipakuchkan?
6. ¿Ima rikchaq qillqasqapitaq qillqaq runa rimasqanta qimichkan?
7. “Yachay qillqasqa” sutiuyuq qillqasqa tiqsichana ukunpichu, qimima ukunpichu wichina ukunpichu icha willana ukunpichu tarikun? Imanasqa.
8. Ñawinchasqaykimanhina, “... *hatun llaqtaman illaqkunam sumaq sumaq mana llasaq llamkanakunapa makinkunata aparqamunku...*”, ¿kay rurasqanku imatataq qawachin?
9. ¿Imanasqataq kulluwan llamkaq runakunaqa manaña kulluwanqa llamkankuñachu?
10. Hamuq qillqasqapa sunqunta mana chinkachispalla kikiykipa simiykiwan yapamanta qillqasqata qillqay.
“Hawamanta yaykumuq ruranakunaqa mana achka qullqillapaqmi, pisi chaninniyuqllam. Hinaspapas hatun llaqtaman illaqkunam sumaq sumaq mana llasaq llamkanakunapa makinkunata aparqamunku, chayta qawaspam wakinkunapas munapakurqunku hinaspaqa imaymanata ruraspanku rantirqachimunku.”
11. “*Chunka chunkatam rantina wasikunaman hukuna rantinankupaq apachiqku.*” Qillqaq runa chunka chunkatam..., nispa ¿ima niytataq munan?
12. Kay raymipi: “**chaywanñataq** kachita, miskichanata, wiryusta, arusta ima kawsanankupaq rantiqku.” Yanachasqa simi ¿ima sutitataq tikrachkan?
13. Sapa punchaw kawsakuyniykipi kullu llaqllay yachay allinraqchu kanman. Imanasqa.
14. Yachay wasikunapi kullu llaqllay yachaykuna yachachiy allinchi kanman. Imanasqa.

Qipa ñawinchana*

Mapuchi ayllukunapi kullu llaqllay



Manaraq hamuq qillqasqata ñawinchachkaspa tapukuykunataraq kutichiy.

1. ¿Imamantataq qillqasqa rimachkanman?
2. ¿Imaraykutaq ñawinchanki?
3. ¿Ima punchawkunapitaq llaqllankuman sachata.



Kunanqa qillqasqata tukuy kallpaykiwan ñawinchay.

1. Kallpayuq rimaykunata tarispa siqiykuy.
2. Ñawinchasqaykimanhina ñawpa qillqasqa ñawinchasqaykipa rimasqanwan tupachiy.
3. Musuq simikunata tarispaykiqa llusiykuypas, siqiykuypas.

Mapuchi ayllukunapi kullu llaqllaymanta

Qillqasqa tikraq: Lasaru Puma Wallqa Kayllawa

Mapuchi runakunapa pacha qawasqankumanhinaqa sachantakamam runakuna apunkunawan huñunakunku, kayraykum Mapuchikunaqa sachakunataqa mana kuchunkuchu. Sachapa rapin, sapin, kullun hurquyta munaspaqa ñawpaqtam *Ñuki Mapumantaraq* (Mama Pachamantaraq) mañakunanku. Kaynasparaqmi sachapa kallpanwan (niwinwan) llamkanman.

Mapuchi llaqtakunapiqa kulluwan llamkayqa unay unay ñawpa watakunamantaraqmi hamun. Chay unay yachaykuna haypasqankuwanmi kullukunamanta imaymana ruranakunata llaqta masinkupaq qispichirqanku.

* "Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawichay ninkum"

Puqusqa paya warmikunam tukuy imatapas llaqllaqku. Rawli, pillin sacha kullukunapa imapas rurasqankum unay unayta kawsaq. Riwi, chimamull sachakunapa kullunmantam hatun umakunatapas llaqllarqanku. Rupaypas, qasapas, parapas manam imanaqchu. Yaqa 50 watam imaynataña uywaptinkupas hawka kakuq. Qarikunañataqmi kay sachapa kullun hurqunankupaq Piriwiyku, Panhipulli, hinaspa Pillaywa quchakunata chimpaspankuraq sachakuna wiñasqanman winakuspanku sachakunata wasinkuman apaqku. Nisyu puka chumpi llimpiyuq qirukunamantam chakakunata, wasipa qatanta, allpankunapa kanchanta ima ruraqku.

Kay kullukunataqa yuntawanmi wasinkuman chutachiqku. Wasinkupiñataqmi sumaqta chupqarquspanku lastikukunawan,

hinaspa kullukuna kuchusqanku puchukunawan mana chakinanpaq sumaqta qatarquqku.

Kaynaspankuñam ñawpa tayta mamankuhina tiyaykuspanku kullu llaqllayta qallaykuqku:

ralita (latuta), witruta (kucharata), wankuta (tiyanata), llahiñta (pacha taqsanata), kullu kucharata, wisllata ima; hinaspa apunkuna haywanankupaqpas kullunta (saynata), chimamullta (kullumanta rurasqa runachata), riwita (willka pata patata - siqanata).

Aswanmi llakikuyqa, manañam qipa runakunaqa ñawpa tayta mamankuhinañachu sachakunata qawanku. Chaymi unay unay wiñaq sachakuna chinkarqunkuña. Yarqasqa runahina lliwta kuchurquspanku puchukarqanku. Kaymanmi sacha sachakuna kañakusqan yapakaykamun.

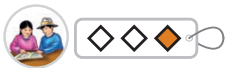
Llapa ima llaqllanankupaqmi kaynata ruraqku: ñawpaqtam kulluta sumaq lluchkay lluchkay tawlaman tikrarquqku. Chaymantañataqmi





uña tawlakunapi kuchuparquqku. Kaynaspañam maychiwiwan (asuyla) munasqanmanhina llaqllayta qallaykuqku.

Llaqllayta tukurquspankuñataqmi chakisqanmanhina mana kullu raqrakunanpaq allinllamanta chakichi qku. Chakirquptinñataqmi lluchkayanankama qaqurquqku, hinaspañataq linasa yaku wirawan sumaq qawakunanpaq llimpirquqku.

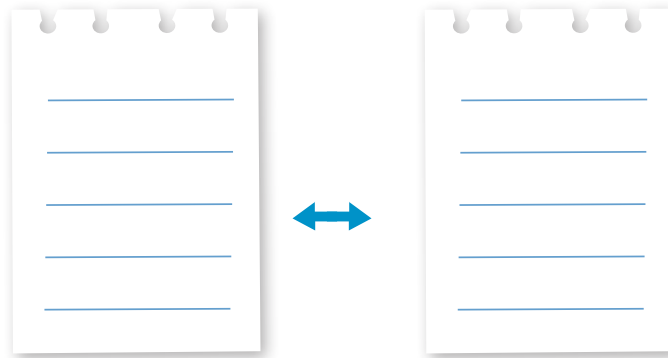


Ñawinchayta tukurquspaykiñataq qillqana maytuykipi tapukuykunata kutichiy.

1. Mapuchi sachakunapa sutinkunata qillqay.
2. ¿Ima ninantaq runa simipi **ñuki mapu**?
3. ¿Ima ninantaq runa simipi kay mapuchi simikuna: *rali, witrú, wanku, llahiñ, kullun, chimamull, riwi, piwilka*?
4. ¿Imaynatataq mapuchi simipi asuyla nisqanchikta riqsinku?
5. Ñawinchasqaykimanhina, ¿imataq mapuchi runakunata llumpayta llakichik?
6. ¿Imanasqataq sachakuna chinkachkan?
7. Qillqasqapi kaynatam nin: “... kayraykum Mapuchikunaqa sachankuta kuchunkuchu”, nispa, chayna kaptinqa ¿imaynanpitaq allpankunapi sachankuna chinkachkanman?
8. ¿Imapitaq ñawpa qillqasqawan kay qipa qillqasqa tupan?
9. ¿Mayqan llaqtapitaq aswan kulluwan allinta llamkanku?
10. Mapuchi ayllukunapa kullu llaqllasqanwan llaqtaykipi imayna kullu llaqllasqankuwan tupachispa, hamuq siqitahina, qillqana maytuykipi ruraspayki willakuy.

Qichwa llaqtapi kullu llaqllay

Mapuchi ayllukunapi kullu llaqllay



Yachasqaymanta yuyaymanay

1. Kay llamkaypi tapukuykuna kutichisqayki munayllaykichu karqan. Imanasqa.
2. Ñawinchasqayki qillqasqakuna kawsayniyki yanapasunkimanchu. Imanasqa.
3. Mayqan ñawinchasqaykikunataq aswan allin qampaq karqan. Imanasqa.

Simi qullqa:

qimima: texto argumentativo

yachay qillqasqa: artículo de opinión

lluqi: árbol rugoso, flexible y muy fuerte

mapuchi: pueblo originario, cuyo territorio ha sido ocupado por el Estado chileno y argentino.

waqana: instrumento musical

6

RURANA

RUNA RURASQA HINASPA TRIGU



Chirusqakunata qawapayay, hinaspa qillqana maytuykipi tapukuykunata kutichiy:

1. Imatataq runakuna rurachkanku.
2. Llaqtaykipi rihuta siwarata tarpuspankuqa imaynatataq tarpunku.
3. Runapa rurasqan wanuwan tarpusqanku, qampaq allinchu kanman, imanasqa.
4. Uywa wanunwan tarpukusqa kawsaykuna allintachu rurunman. Imanasqa.

Yacharqankichu:

Puquy mitapi mana paramuptinqa, tarpuykuna chakiyta qallaykuptinmi tarpukuqkuna warmakunata huñurquspanku tuta pachapi parata mañachinku: “Para mamalláy, ama qunqallawaykuchu, kawsaykunam wañuchkan, yarqaychá llaqtaykuman chayarqamuspan ñakachiwanqaku. Mamallay hamuyña, lliwmi yakunayaywan suyachkaykiku”.

WANUWAN SIWARA TARPUY



Paqarimusqa:

Qichwa ayllukunaqa papatawan, saratawan tarpuyta tukurquspallankum trigutawan, siwaratawan, alwirhastawanqa tarpuyta qallakuykunku. Ñawpa pachakunapiqa kay kawsaykunata tarpuspankuqa uywa wanullawanmi chakra allpata wanuchaqku, chaynasqam mana unquchikuq qali kawsaykuna qispiq. Kay qipa watakunañataqmi runapa rurasqan wanukunallawanña (nitruhinuwan, uryawan, puspatuwan ima) allpata kallpachachinku. Kay rikchaq wanuqa manam chakrallatachu wakchayachin kawsaykunatapas unqusqatam qispichin. Sumaq sumaq uyayuq kaspapas runapa wiksantam unquchin.

Ñawpa ñawinchana*

Yachay haypana: Uywa wanullawan siwara trigu tarpunapaq harawi rimasqanta allinta haypastin ñawinchay.



Harawi qillqasqata manaraq ñawinchachkaspa qillqana maytuykipi tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Maypitaq kayna rikchaqniyuq qillqasqata ñawincharqanki
2. Chirusqamanhina, ¿imamantaraq qillqasqa rimachkanman?
3. Imapaқтақ qillqasqata ñawinchanki.
4. Rikchayninmanhina, ¿ima rikchaq qillqasqataq kanman?



Tapukuykuna kutichisqayki qillqasqapa nisqanwan tupachiqhina allinllamanta ñawinchay.

1. Mana riqsisqayki simikunata tarispaqa siqiykuypas llusiykuypas.
2. Ima rimaypas llutanhina kaptinqa waqtanpi hamutasqaykita qillqay.
3. Rimastinraq upallallaraq ñawinchay, hinaspa manaña ñawinchaspa wakinkunaman riqschinaykipaq ñutquyki allinta takyachiy.

Harawi.

Kay qillqasqaqa sunwilla qillqasqa ukunpim tarikun. Sumaq simiwan, makiwan, uyawan yanapachikustin imamantapas wakinkunaman uyarichiy. Kay rikchaq qillqasqapiqa qillqaqmi simiwan pukllan. Sunqunpa musyasqantam runakuna miskita uyarinanpaq sumaqta qillqanpas harawinpas.

Iquyasqa allpa

Qillqaq: Lasaru Puma Wallqa

Kusisqallaña pacha waqayta qallaykamuptinqa, timputiyaspanraqmi allpaqa

* "Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawichay ninkum"

miskillataña asnayta qallaykamun.
Parawan allpa kuska puñuykuspankum
kuyakuyllawan musuq kawsaykuna
uywayta qallaykunku.

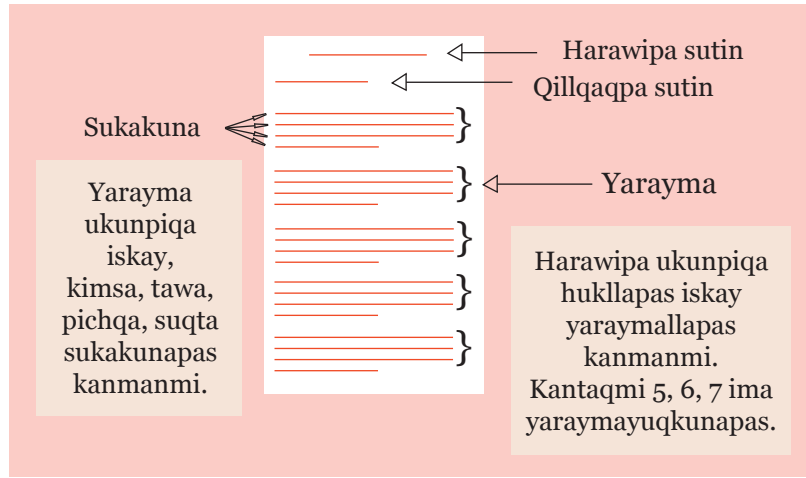
Punchawkuna purisqanmanhinaqa,
rupaywan kallpachakuspa,
wayrawan waylluchikuspa,
uruchakunapa mikusqan
runapa sunqun suwaqhinaaraq
kuisqallaña allpata
qumir pachawan pacharqachin.

Qullqillaña qawaq runa, yarqay runa.
Chipihina hukkunapa rurasqanta yachapakuspa,
watan watan wiksa unquchiq kallpata
mikuchispa aswan iquyachin.

Yarqachikuq mikuyman yachakarqachispam,
watan watan manaña saksaqta mikuchin,
manañam huk wisllallatañachu mikun,
manam huk mankallatañachu mikun,
kunanqa kustal kustal mikuywanpas
manañam saksanñachu. ↓

Maynataña mikuchkaptinpas wawankunaqa
manañam ñawpa watakunahinañachu,
kunanqa qilluyasqallañam
llullullaraq kachkaspapas qawakun.
Achu kaspiyuq puchu rapichayuqllañam,
kallpanpas kusikuywan mikuqkunata
unquyllatañam mikuchin.

Amañayá kallpayki chinkachiq
 mikuytaqa mikuyñachu,
 Mikuchisqayki wawaykikunapa
 mikuy rurasqanwan kallpachakuspayki,
 yapamanta llanllariy,
 yapamanta uyachaykita pukayachiy.



Ñawinchayta tukurquspañataq, qillqana maytuykipi, urapi tapukuykunata kutichiy.

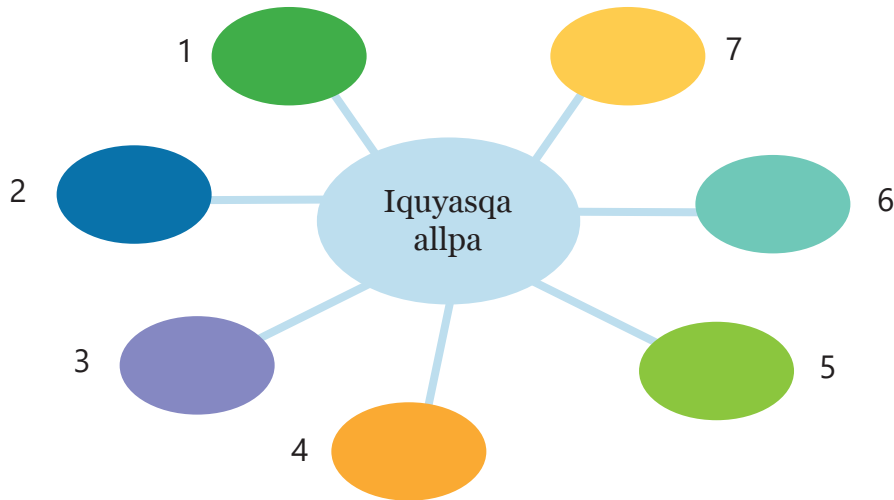
1. ¿Imataq harawipa sutin?
2. ¿Pitaraq harawita qillqan?
3. ¿Pitaraq yarqay runa nispa sutichachkan?
4. Hamuq qillqasqata yapamanta ñawinchay, hinaspa tapukuykunata kutichiy.

*Kusisqallaña pacha
 waqayta qallaykamuptinqa,
 timputiyaspanraqmi allpaqa
 miskillataña asnayta qallaykamun.*

a. ¿Pimantataq kay yaraymapi rimachkan?

ch. “kuisqallaña pacha / waqayta qallaykuptinqa” kay sukakuna
¿imamantataq rimachkan?

5. Qawasqayki chirusqatahina qillqana maytuykipi siqispayki yupaymanhina
sapa yaraymapa sunqunta qillqay.



6. Kikiykipa simiykiwan hamuq qillqasqata yapamanta qillqay.

*Punchawkuna purisqanmanhinaqa,
rupaywan kallpachakuspa,
wayrawan waylluchikuspa,
uruchakunapa mikuchisqan
runapa sunqun suwaqhinarraq
kuisqallaña kawsaykuna allpata
qumir pachawan pacharqachin.*

7. Yaraymata yapamanta ñawinchaspayki tapukuyta kutichiy.

*Maynataña mikuchkaptinpas wawankunaqa
manañam ñawpa watakunahinañachu,
kunanqa qilluyasqallañam
llullullaraq kachkaspapas qawakun.
Achu kaspiyuq puchu rapichayuqllañam,
kallpanpas kusikuywan mikuqkunata*

unquyllatañam mikuchin.

a. ¿Imamantataq rimachakan?

ch. ¿Imaynanpitaq “mikuqkunata unquyllataña mikuchin”, nispan nichkan?

8. Ñawinchasqaykimanhina, ¿imamantataq harawi rimachkan?, ¿chaychu sunqun kanman? Imanasqa.

9. Harawi ñawinchasqaykimanta, ¿ima niwaqtaq?

Qipa ñawinchana*

Iruki suyupi tarpuypaq allpa aypunakuy



Manaraq Ñawinchayta qallaykuchkaspa, qillqana maytuykipi tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Imamantataq qillqasqa rimachkanman?
2. ¿Imata maskaspataq hamuq qillqasqata ñawinchanki?



Musuq simikunata taristin qillqasqapa nisqanta ñutqupi takyachistin ñawinchayta qallaykuy.

Iruki llaqtapi chakra aypunakuy

Willakuy qichwa simiman churaq: Lasaru Puma Wallqa Kaywalla.

Iruki runakunapa llaqtanpiqa manam allpaqa hukllapachu. Allpaqa lliw llaqtapam karqan. Pipas munasqanmanhinam allpataqa hapikuqku. Pipas atisqanmanhinam tarpunanpaq chakmaq.

* “Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawichay ninkum”

Tarpukunankukamaqa manam pipas allpataqa qichunmanchu.
Tarpusqanku allpata saqirquptinmi ichaqa allpa kumunmanña kutiykuq.
Kaynaqa, yapamantam pipas tarpunallanpaq hapikunman karqan.

Iruki runakunapaqqa ima kapusqankupas lliwchankupam karqan.
Huk runahinallam imatapas lliwchankupaq ruraqku. Kayraykum kumun
wasikunapi tarpusqanku sarata taqispanku aypunakuqku.
Iruki ñawpa ayllukunapiqa allpaqa lliw llaqtapam karqan, manam
hukllapachu. Ayllukunaqa iskay kimsa watamantam allpataqa
aypunakuqku.

Ayllupa yachaq mamankuna huñunakuptinmi yapamanta allpata
rakinakunankupaq mañakuqku. Wakin ayllukuna aypuchikusqanku
allpata mana tarpuspanku, hukkunamanpas quykuptinkuqa ñawpaqtam
ayllupa yachaq mamankuna allinllamantaraq rimapayaqku, manaña
uyarikuptinkum ichaqa pinqaypi churaqku. Ayllupa yachaq mamankunaqa
wakin ayllukunapa umankunalla tarpunankupaqmi allpataqa rakirqanku.

Tarpuna allpa qawayqa warmikunallapa rurayninmi karqan.
Paykunam allpataqa ruruchiaku, paykunam llapallanku mikunankupaq
tarpuqku. Qarikunaqa
manam tarpuqkuchu.

Qaripaqpas
warmipaqpas Iruki
llaqtapi llamkayqa
sapachasqañam karqan,
aswan qaripa warmipa
llamkasqankuqa ayllunku
hukllanakuspa hawka
kanankupaqmi karqan.
Kayna: Warmikunam
allpawan tinkuq
llamkaykunata ruraqku,
chay ukupim kawsaykuna

tarpuy, qaway, aymuray hinaspa huk rikchaq mikunakunaman tikraypas
karqan. Qarikunañataqmi yunkapi llamkaykunata, kullumanta imaymana
llaqllasqakunata ruraqku. Wawakuna uywaypas warmikunapa rurayninmi
karqan.



Warmikunaqa warmipura huñunakuspankum sasa sasa llamkaykunata ruraqku. Kuskankum allpan allpan purispanku ayninakustin allpata tarpuqku. Allpayuq warmim sapa warmiman muhu aypusqanmanhinam yanapanakustin kuska kuisqa tarpuqku. Sapa ayllu umachaq warmikunam, watan watan, machu kachkaptinñapas allin llamkaqraq qarita akllaqku. Paykunaqa nisqanmanhina, kamachisqanmanhinam llamkaqku.

Kaynam Iruki ayllukunaqa tarpunan allpata uywarqanku. Manam pipas kayqa allpaymi niqchu. Lliwpam allpaqa karqan, manataqmi sapallankuqa wakinkunamanta rakikuykuspaga llamkarqankuchu, lliwchankum ayninakustin llamkarqanku. Lliw ayllukunapa mikuy qispichisqankuwanñataqmi hatun huñunakuykunapi llaqta raymikunapi ima mikunankupaq yanukuqku.



Ñawinchayta qillqana maytuykipi, hamuq tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Huk runallapachu, lliw runakunapachu, warmillapachu icha qarillapachu allpa karqan?
2. Ñawinchasqaykimanhina, ¿pikunataq allpata ruruchinku?
3. ¿Imakunataq warmikuna ruraqku?
4. ¿Imakunataq qarikuna rurarqun?
5. ¿Imamantataq qillqasqa rimachkan?
6. ¿Imakunataq warmi qari kuskachakuspanku rurarqanku?
7. ¿Imaraykutaq allin llamkaqraq kaq machuta akllaqku?
8. Qillqana maytuykipi hamuq siqisqatahina ruraspayki kay tapukuyta kutichiy: ¿Imapitaq Iruki runakunawan llaqtaykipi chakra llamkasqanku tupanpas rakikunpas?

		Chakra uyway	
		Iruki ayllu	Aylluy
Rakinakusqan			
Rikchakusqan			

9. Ñawpa qillqasqawan qipa qillqasqa, ¿imapitaq rikchakun? Imanasqa.
10. Iruki runakuna chakra aypunakusqankumanta, ¿ima niwaqtaq? Allinchi icha manachu. Imanasqa.
11. ¿Iruki ayllukunahina chakra aypunakuyta atichwanraqchu icha manañachu? Imanasqa.

Yachasqaymanta yuyaymanay

1. Kay ruranapi qispichisqayki yachaykuna munayllaykichu karqan. Imanasqa.
2. Triguwan siwara iraymanta rimaq ñawinchasqayki allinchi llaqtaykipaq kanman. Imanasqa.
3. Kay ruranapi lliw llamkaykunamanta mayqantaq aswan allin qampaq karqan.
4. Kay ruranapi mayqan llamkanallapas mana haypay atina karqanchu.
5. Sasachakuyman apasurqankichu. Mayqan. Imanasqa.

Simi qullqa:

yarayma: estrofa

suka: verso

aymuray: cosecha

puchu: petizo, menudo, sobra

sunwilla: texto literario

7

RURANA

TAWANTIN SUYUPI RURAY

Chirusqata qawaspayki qillqana maytuykipi tapukuykunata kutichiy:

1. Rikchanapi qawasqaykimanta imatataq niwaq.
2. Nisyuta qusñichispanku allpa qachachasqanku allin ruraychu kanman. Imanasqa.
3. Imaynatataq llaqtaykipi musuq watata chaskinku.
4. Ñawpa ñawpa watakunapi tayta mamanchikkuna musuq watata raymirqankuchu. Imanasqa.

Yacharqankichu:

Tayta intitaqa ñuqanchikhina runam, chaymi runatahina rimapayana. Rimapayaspaqa sunquykimanta llusqsimuq simikunawanmi rimapayana. Paypa kallpanwanmi ima kawsaypas wiñan. Kayraykum ñawpa tayta mamanchikkuna anchata tayta Intiwan kusikurqanku.

MUSUQ WATA RAYMI

Paqarimusqa:

Tawantin Suyu llaqtakuna pacha qawasqankumanhinam, allichakusqankumanhinam musuq watata rayminku. Musuq wata raymiyqa kawsaykuna aymuray tukuywan, hinaspa tarpuy qallaykuywanmi tupan. Kay rayminchikmi hawa runakuna allpanchikman yaykumusqankumanta pacha chinkayta qallaykurqan. Aswanmi kay qipa watakunaqa tumpa tumpamanta kallpachakuchkan.

Ñawpa ñawinchana*

Yachay haypana: Anti suyukunapi musuq wata raymisqankumanta chirwillata ñawinchasunchik.



Ñawinchasqaykimanhinaqa mana riqsisqayki achka simikunatam tarichkanki. Kunan huk musuq simitawan riqsiykunki.

1. ¿Qawasqayki chirusqa imallatapas yuyachisunkichu? Imanasqa.
2. Qawasqayki chirusqa imamantataq rimachkanman?
3. Qawasqaykimanhina, ¿ima rikchaq qillqasqataq kanman? Imanasqa
4. ¿Imaraykutaq qillqasqata ñawinchanki?
5. ¿Ima yachay haypaytataq munawaq?



Hamuq kunaykunata rurastin ñawinchayta qallaykuy.

1. Ñawpaqta ñawillawan, simita ama kuyuchispalla ñawinchay.
2. Maymantapas ñawinchayta qallaykuwaqmi.
3. Ñawinchasqaykimanhina tapukuykuna umaykiman chayamuptinqa qillqasqapa waqtachanpi qillqawaqmi.
4. Mana riqsisqayki simikunata tarispaqa siqiykuy, hinaspa niyninmanta tapukunki.

Chirwilla.

*Suti. Huk rikchaq qillqasqa.
Kay rikchaq qillqasqaqa
wichina sutiyuq qillqasqapa
ukunpim tarikun.
Chirusqakunawan qillqasqata
taqruspam sumaq qawakuqta
imamantapas willakun.*

* "Manam Iliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin Ilaqtakunapiqa ñawichay ninkum"

Kuski killa 2002

2005 watapim Chuki Yapu hatun suyupi Carlos Meza sutiyuq Qullana sapicharqachirqan. Chaymantañataqmi Evo Morales, Chuki Yapu Qullanan kachkaspá 21 kuski killapi rayminankupaq kamachikurqan.

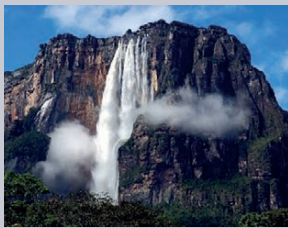
Suyunchik allpakunapi, tukuy watapi llumpay pisi kaq akchiyuq punchawwanmi tupan.



Anti suyukunapi MUSUQ WATA RAYMIY

Yatirikunapa, haywakuqkunapa nisqanmanhinaqa intipa rupayninwansi, kanchanwansi yapamanta kallpanchik musuqyan. Haywakuywansi imapiñapas allin llusqinapaq kallpachakunchik.

Chuki Yapupi ("Wuliwya"), Chili, Piru, Ikwatur. Iwrupapipas Chuki Yapu runakunaqa rayminkutaqmi. Tiyawanakupim (Chuki Yapupi) watan watan hatun raymita ruranku.



Lliw runam llaqtankupi kaq urqkunaman tutay tutay rinku, hinaspam chaypi achikyaspanku inti llusqimunanta suyanku.



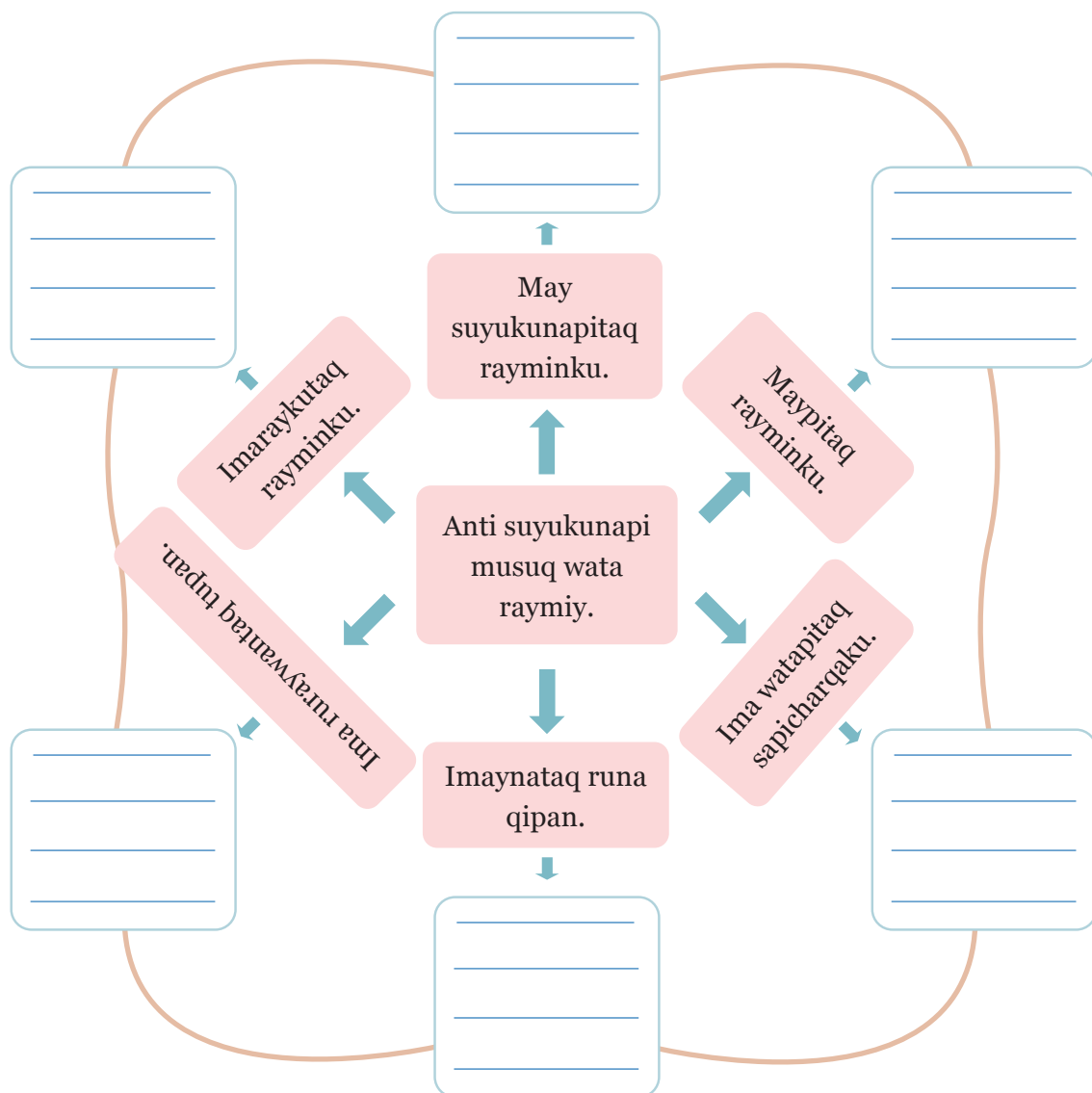
Musuq wata raymiqkunam intipa rupaynin chaskinankupaq kallpayuq urqkunaman haywakunku.





Ñawinchayta hamuq tapukuykunata masiykikunawan rimanakustin kutichiy.

1. ¿Maypitaq watan watan hatun raymita ruranku?
2. ¿Ima pachatataq urqkunaman rinku?
3. Qawasqayki siqisqatahina qillqana maytuykipi siqispayki tapukuykunata kutichiy.



4. ¿Imamantataq hamuq qillqasqa rimachkan?
5. ¿Pikunataq yatirikunaqa?
6. Imanasqataq qillqasqapi kaynata nin: “...*intipa rupayninwansi, kanchanwansi yapamanta kallpanchik musuqyan.*”
7. ¿Ñawinchasqayki qillqasqata pitaq qillqarqan? Yachakunchu. Imanasqa.
8. ¿Llakisqachu, piñakusqachu, kusikusqachu icha kuyakuq sunquyuqchu qillqaq runa qillqarqan?
9. ¿Ima rikchaq qillqasqatataq ñawincharqunki? Imaynanpi.
10. ¿Pipaqtataq qillqaq runa qillqasqata qillqanman?
11. ¿Qillqaqpa willakusqanmanta ima ninkitaraq?
12. Llaqtaykipi musuq wata chaskisqankumanta, ¿ima niwaqtaraq?
13. Ristiyanukunapa musuq wata raymisqankuwan anti runakuna musuq wata raymisqankuwan, ¿mayqantataq Mama Pachata kuyapayanman?

Qipa ñawinchana*

Mapuchi suyukunapi musuq wata raymiy



Hamuq qillqasqata manaraq ñawinchachkaspa tapukuykunata kutichiy.

1. Qillqasqapa sutinmanhina ¿imamantaraq qillqasqa rimachkanman?
2. ¿Mapuchi runakunamanta imatataq yachanki?
3. ¿Imamantataq qillqasqa rimachkanman?
4. ¿Imaraykuraq qillqaq runa qillqarqan?
5. ¿Imata munaspataq qillqasqata ñawinchanki?

* “Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawichay ninkum”



Urapi mañakuykunamanhina qillqasqata ñawinchayta qallaykuy.

1. Qillqasqata qawapayay, hinaspa tapukuykunta qispichiy.
2. Kallpawan rimastin ñawinchasqaykita hamutay.
3. Qillqasqa ñawinchasqaykita ñawpa qillqasqawan tupachistin ñawinchay.
4. Imayna ñawinchasqaykimanta hamutay, hinaspa qillqana maytuykipi musyakusqaykita qillqay.

Mapuchi suyupi musuq wata raymimanta

Kastilla simimanta allichaq: Lasaru Puma Wallqa Kaywalla.

Tukuy tutam Mapuchi runakuna pacha achikyananta suyanku. Inti kutimunantam suyanku. Kaytam “We tripanu” nispa sutichanku. Manaraq inti siqaykuchkaptinmi lliw runakunapa qayllanpi “Yeyipun” nisqankuta ruranku. Kaypaqmi tawa hatun machukunapa ayllunkunata qayanku. Machi sutiyuq runam qayakun, mana Machi qayakuptinqa ayllupa qullananmi qayan. Hinallataqmi mikuyta mallichinakunku (*piñun, muylikin, supapilla* sutiyuqkuna).

Hinallataqmi, Rapanuy sutiyuq ayllupas “Ahu Muway” (wakahina) nisqanpi ñawpa ayllunkuta yuyarispa qayanku. Kaytam Ayinha Uru mana chayqa Kuru nispa sutichanku. Kay rurasqankuqa yapamanta chakra tarpuy qallaykuytam kicharin. Ayllukunapa kuraqninkunatawan kastankunatam yuyarinku hinallataqmi llaqtapa ayllunkunata “Ayinha Uru – Kuru” (Kuraqkunapa kawsaq uyan) kasqanpi rayminku.

Ñawpa ayllukunaqa Intipa puriynin, tiqsi muyupa puriynin riqsiypiqa allintam kallpachakurqanku. Ima punchaw chiri pacha qallaykunanta, puquy pacha qallaykunanta, usya pacha qallaykunanta ima yachaytaqa maskarqankum.



Kay yachaywanmi paykuna haykaqpi tarpuy qallaykunanta, haykappi kawsay huqariy qallaykunanta allinta yacharqanku. Kay llaqtakunapipas musuq wataqa 21 punchaw kuski killapim qallaykuq. Kay punchawmi tuta unay unayta purin. Kay punchawmi allpa intimanta nisyuta karuchakun.

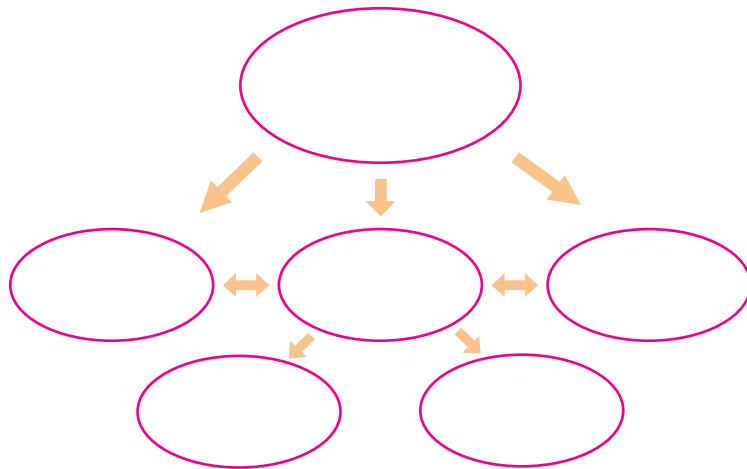
Paqarimusqa: <https://www.educarchile.cl/dia-de-los-pueblos-originarios-la-celebracion-de-un-nuevo-ciclo-de-la-naturaleza-en-el-hemisferio>



Ñawinchayta tukurquspaykiñataq urapi tapukuykunata kutichiy.

1. Rapanuykunamantachu icha qichwa llaqtamantachu qillqasqapi rimachkan?
2. ¿Hayka unaytaq Mapuchi runakuna pacha achikyananta suyanku?

3. ¿Pitataq Rapanuy ayllukuna qayanku?
4. Ñawinchasqaykimanhina ñawpa ayllukuna imakunataq riqsirqanku?
5. ¿Ima ninantaq: “*We tripantu*”?
6. ¿Imataq “*Ahu Muway*”?
7. ¿Ima ninantaq “*Yeyipun*”?
8. ¿Ima rikchaq mikuykunataq mallichinakuqku?
9. Qawasqayki siqisqatahina qillqana maytuykipi ruraspayki qillqasqapi kuraq rimaykunata tarispayki qillqay.



10. ¿Imamantataq qillqasqa rimachkan?
11. ¿Imapaqtaq tiqsi muyu purisqanta mapuchikuna riqsiypi kallpachakurqanku?
12. ¿Ima yachaykunataq ñawinchasqaykimanta hurqumuwaq?
13. ¿Imaraykutaq ñawpa ayllunkuta musuq wata raymiypi qayanku?
14. ¿Ñawinchasqayki qillqasqa imallapipas kawsayniyki yanapasunkimanchu? Imanasqa.
15. ¿May hatun suyukunapitaq, Awya Yala hatun suyu ukupi mapuchi ayllukuna yachanku, tiyanku?



16. Qillqaqpa willakusqanmanta, ¿ima ninkitaq?

Yachasqaymanta yuyaymanay

1. Kay ruranapi lliw llamkaykunamanta mayqantaq aswan allin qampaq karqan.
2. Kay ruranapi mayqan llamkanallapas mana haypay atina karqanchu.
3. Kay ruranapi mayqan llamkanallapas mana haypay atina karqanchu.
4. Imaynataq kay ruranapi llamkaywan tarikurqanki. Imanasqa.
5. Yachayniyki wiñanaykipaq ima yachaykunapiraqtaq aswan llamkanayki kanman.

Simi qullqa:

Awya yala: nombre del territorio que hoy se llama Latinoamérica.

Mapuchi: pueblo originario ubicado al sur de Chile y Argentina.

chirwilla: texto discontinuo (afiche)

kuski killa: mes de junio

WILLKA WISAWAN RIMANAKUSQANKUQA

Chirusqata qawaspayki qillqana maytuykipi tapukuykunata kutichiy:

1. Imakunataq rikchanapi qawachkanki.
2. Llaqtaykipi ima sutikunawantaq apukunaman haywakuqkunata riqsinku.
3. Imaraykuraq kurakuna altu misayuqkunata llumpayta chiqnikurqanku.
4. Imapitaq tusuqkunawan altu misayuqkuna rikchakunku.
5. Imanasqataq tusuqkuna urqukunapi llumpayta hapinakunku.

Kayta yacharqankichu:

Sara qaway yachayqa allin kallpayuq runapaqmi. Mayqan apuwanpas yanapachikunam, mana chayqa qawayta manam atiwaqchu. Kallpayuq kaptiykiqa kikin apum akllasunki mana chayqa millay kallpa sutinpim llutanta qawaqtukuwaq.

APUKUNA ALLIN SAPICHASQAM



Paqarimusqa:

Ñawpa llaqtanchikkunapa kawsayninpiqa intiwan, pachawan, yakuwan, sachawan, wayrawan, wakriwan rimay yachaq runakunaqa achkam karqanku. Paykumatam wisawan, altu misayuqwan riqsirqanku. Ispaña suyumanta hamuq kurakunam wisakunata saqra, awqa, satanas, supay nispa anchata chiqnikuspanku tukuyta munarqanku. Chaymanta pacham wisakunaqa pakakuspallaña yachasqankuta ruraqku. Kay qipa watakunaqa yapamantam kallpawan sayarichkanku.

Ñawpa ñawinchana*

Yachay haypana: Altu misayuqkunata, layqakunata, wisakunata yachayninkuna riqsinaykipaq llikachasqa qillqasqata ñawinchay.

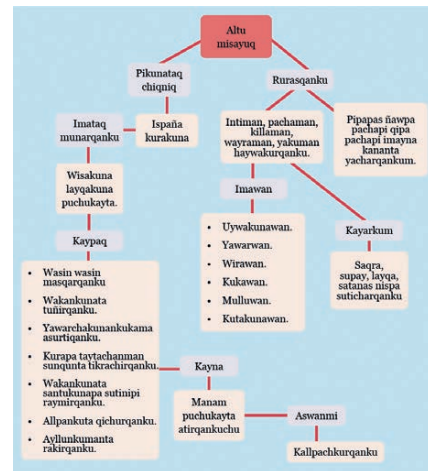


Urapí qillqasqata manaraq ñawinchachkaspa kay qillqasqata allinllamanta ñawinchaykuy.

Altu misayuq runakunaqa ancha yachayniyuq runakunam karqanku. Inka Yupanki sutiyaq qaripas Altu Misam karqan. Paysi wakakunawan, rumikunawan, supaykunawan (allin kallpa) rimaq. Chaysi, ñawpa unay watakunapi rurakusqantapas manaraq rurakusqantapas riqsiqkuña. Ispaña kurakuna allpanchikman chayarqamuspankum altu Misayuqkunapa rurasqankuta qawaspanku yaqalla lukuyarqankupas; kayraykum imaymana sutikunawan suticharqanku. Chayllachu, llapa ima rurasqankuta yachayninkuta chinkachiyta munaspankum imaymana millaykunata ruraraqanku.

Kunanñataq qillqana maytuykipi tapukuykunata kutichiy.

1. Ñawinchasqaykimanhina, ¿imamantaq hamuq qillqasqa rimachkanman?
2. Chirusqa qawasqaykimanhina, ¿ima rikchaq qillqasqatataq ñawinchanki?
3. ¿Qillqaq runa allintachuch altu misayuqkunata, layqakunata riqsinman?
4. ¿Imata munaspataq qillqasqata ñawinchanki?
5. ¿Imaraykutaq qillqasqapi chirusqakuna mana kanmanchu?

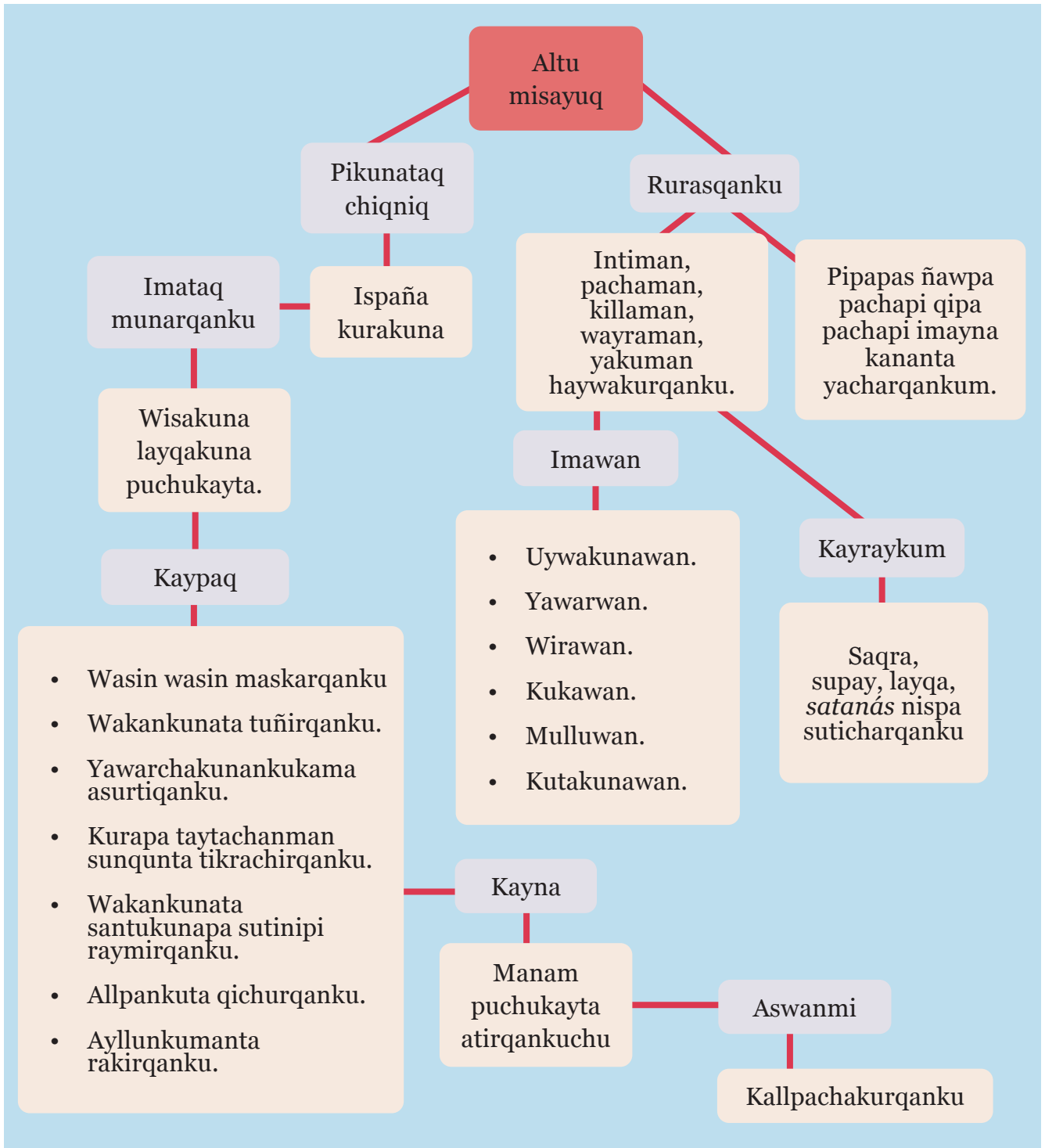


* "Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawichay ninkum"



Urapi llikachasqa qillqasqata manaraq ñawinchachkaspa tapukuykunata kutichiy.

1. Mana riqsisqayki simikunata taristin ñawinchay.
2. Ñawinchasqaykimanhina qillqaqpa nisqanmanta tapukustin ñawinchay.





Ñawinchayta tukurquspaykiqa qillqana maytuykipi urapi tapukuykunata kutichiy.

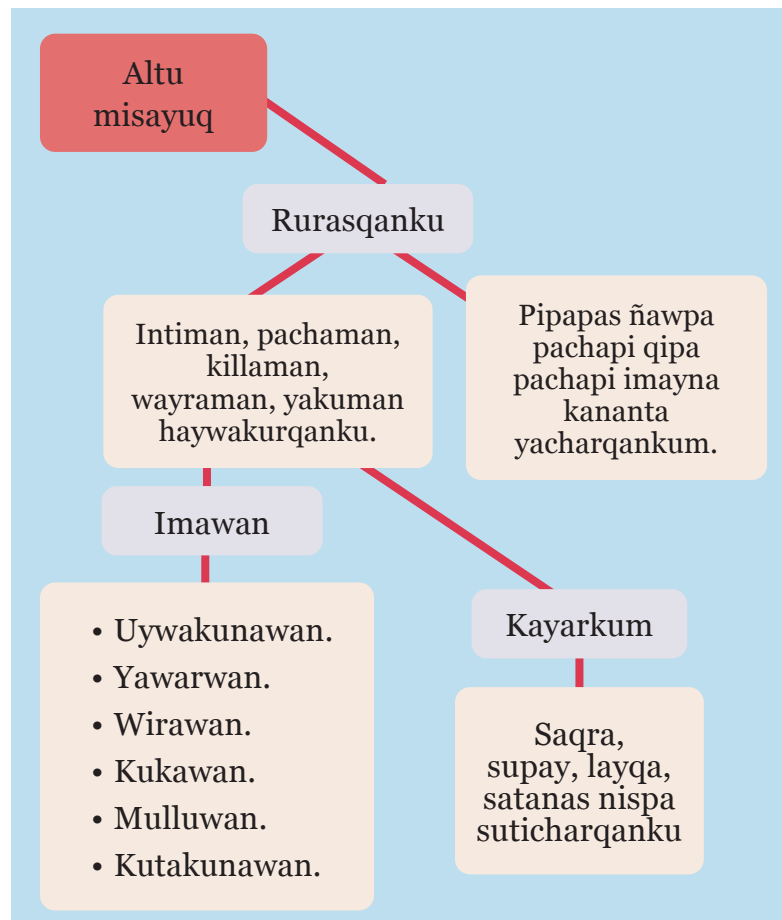
1. Mayqin hamuq rimaytaq qillqasqapa nisqanwan mana tupanchu. Chayta tariy, hinaspa imaynanpi mana tupasqanmanta qillqay.

- Altu misayuqkunaqa pipas ñawpa pachapi qipa pachapi imayna kananta yacharqankum.
- Intiman, pachaman, killaman, wayraman, yakuman haywakunku.
- Wisakuna layqakuna puchukayta.
- Saqra, supay, layqa, satanas nispan kusikuywan suticharqanku.

Llikachasqa yachay

Suti. Huk rikchaq qillqasqa. Kay rikchaq qillqasqaqa qimina sutiyuq qillqasqapa ukunpim tarikun. Llikapihinam ima yachaytapas kaqninkunata rakispa ñawinchaqkunaman riqsichin.

2. ¿Imamantataq llikachasqa qillqasqa rimachkan? Yachay riqsichisqanta kikiykiqa simiykiwan willakusqanta qillqay.



3. ¿Pitaq qillqasqata qillqarqan?
4. ¿Imakunataq altu misayuq ruraqanku?
5. ¿Pikunataq altu misayuqkunata yawarchakunankukama asutirqanku?
6. ¿Yachaqchu, Willaq Umuchu, kurachu icha layqachu alta misayuq karqan?
Imanasqa.
7. Waqta tawa kuchuchapi kaq simikunamanta hukninta akllaspa, qillqana maytuykipi, hamuq rimaykunata tukupay.
 - a. Pipaspas _____ pachapi _____ pachapi imayna kananta yacharqankum.
 - ch. Manam _____ atirqankuchu.
 - h. _____, pachaman, _____, wayraman, yakuman _____.
8. ¿Mayqin rimaykunataq kurakunapa, hinaspa altu misayuqkunapa munasqanwan tupan? Kurapa munaynintawan Altu misayuqpa munasqanta rakispa qillqay.
 - Wasin wasin maskarqanku.
 - Manam puchukayta atirqankuchu.
 - Intiman killaman haywakuqku.
 - Wakankunata tuñirqanku.
 - Yawarchakunankukama asutirqanku.
 - Wirawan, yawarwan haywakuqku.
 - Kurapa taytachanman sunqunta tikrachirqanku.
 - Yupin pichayta munachkaptinkupas aswanmi kallpachakurqanku.
 - Allpankuta qichurqanku.
 - Ayllunkumanta rakirqanku.
9. Llikachasqa yachay rimasqanta chintichiqhina llapa nisqanta qillqay.
10. Ispaña runakuna altu misayuqkunata mana qipachaspanku, mana wañuchispanku, mana manchachispanku qawaptinkuqa, ¿imaynataq llaqtanchikpa iñiynin kanman karqan?

ñawpa
qipa
kunan
tukuyta
chinkachiyta
kallpachachiyta
haywakunku
killaman
Intiman

Qipa ñawinchana*

Mapuchi runakuna iñisqanku



Manaraq ñawinchachkaspa qillqasqapa sutintawan chirusqata qawaspa tapukuykunata kutichiy.

1. Qillqasqa sutinmanhina, ¿imamantaraq qillqasqa rimachkanman?
2. ¿Imata munaspataq qillqaq runa qillqasqata qillqanman karqan?
3. ¿Imapaqtaq qillqasqata ñawinchanki?
4. ¿Lliw llaqtakunachu qichwa runakunahina imapipas iñinmanku? Imanasqa.



Tukuy kallpaykita churaspayki allinllamanta qillqasqata ñawinchay. Kaypaq:

1. Mana riqsisqayki simikunata tarispayki llusiykuypas siqiykuypas hinaspa niyninta kikin qillqasqapi tariy manachayqa tapukuy.
2. Ñawinchasqayki haypasqaykipas mana haspasqaykipas musyakunaykipaq ñawinchasqaykimanta samaykuy.
3. Ñawpa qillqasqawan tupachistin kay qillqasqata ñawinchay.

Mapuchi ayllupa iñisqanmanta

Kastilla simimanta qillqasqa tikraq: Lasaru Puma Wallqa Kaywalla

Mapuchikunapaqqa manam anti llaqtakunapahinachu wakankunapas illankunapas karqanku. Mana wakayuq kachkaspankupas killamanqa, intimanqa haywakurqankum. Intiman killaman haywakuytaqa inkakunamantam yacharqurqanku.

* "Manam lliw chanka allpakunapichu kaynata rimanku, wakin llaqtakunapiqa ñawichay ninkum"

Intiman killaman haywakuyqa hatun hatun raymim karqan. Kaypaqmi achka achka winuta ruraspanku pampapi puñunankukama tusustin takistin upyaqku. Tinyapa waqasqanwanmi warmi qari makinkumanta hapinakupspanku takistin tusuqku. Tinya waqasqanmanhinam wichiyrqankuraq hatarirqankuraq. Raymipiqa lliw warmikunam sumaq sumaq pacha rurasqankuta hurqumuspanku churakuqku. Hinaspapas imaymanakunawanmi sumaq sumaqta achalaturquqku. Imaymana ichimakunawan, llimpikunawanmi sumaq sumaqta uyankuta llusikurquqku. Killa inti raymisqanku punchawkunaqa manam imapas hukuqkuchu. Hawkam takikuqku, tusuqku, upyaqku.

Mapuchi
umukunaqa, altu
misayurkunaqa raymi
huñumanta rakikuspan
karuniqman rispan
apukunawan
rimanakuyta
qallaykuqku. Kayna
rimachkaspas
qipinmanta ñawchi
umayuq kaspita
hurquspan, runakuna
qawachkaptin
iskay kimsa kutita



qallunta uchkuq, hinallataqmi lanintapas kaspichawan uchkuqku. Yawar hurqukusqanwanñataqmi apukunaman munachispa kallpawan pukuqku.

Mapuchikunaqa winuta upyastinmi waqastinmi wañuqninkunatapaspampaqku. Aya illaspan mikunanpaqmi pachakunanpaqmi mikuyninwan pachanwan kuskata pampaqku chaymantapas apunkunamanmi ayata qunakuqku.

Mapuchikunaqa Pilliwanmi apunkuta sutichaqku. Paykunaqa intita, apukunatam kawsaynin allin kananpaq mañakuqku.

Yakupas allpapas sachapas ima kawsaypas kallpayuqmi chaymi

paykunawan rimanakuqku. Lliwmanta Pillinmi kuraq apu karqan. Ima haywakuypipas winuwan sinkaspam imatapas ruraqku. Haywakuypiq huñupim ruraqku, sapallankuqa manam ruraqkuchu, hinaspapas yawarninkutaqa hurqukuqkupunim.

Mapuchi altu misayuqpa sutinga **Machim** karqan. Paykunam kaykunata ruraq: paramunanpaq Pillinta mañakuqku. Ayakuna hamuptinmi sarata aqata haywaq. Wasinku waqtallanpim wañuqkunata pampaqku. Runapa musqususqankutam ñawinchaqku. Huknin apunpa sutinga **Huynupillinmi** karqan.

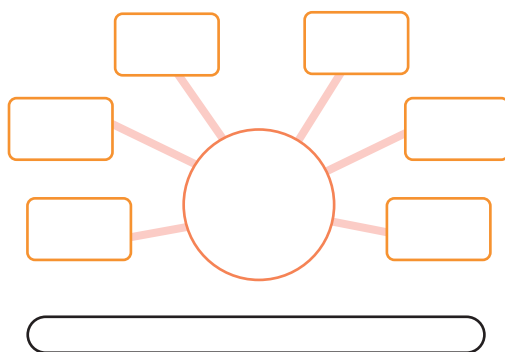
Kaymanta hapispa tikrasqam: Introducción a la religiosidad mapuche. Rolf Foerster g. 1995 / Chile / Segunda edición / Editorial universitaria



Ñawincharquspaykiñataq, qillqana maytuykipi tapukuykunata kutichiy.

1. ¿Pillinchu, Umuchu, Machichu icha altu misayuqchu Mapuchi runakunapa Apu haywakuqninpa sutin karqan?
2. ¿Imaraykutaq mapuchi warmikuna sumaq sumaq pachawan churakuqku?
3. ¿Imapitaq Mapuchi ayllukuna ñiñiku?
4. ¿Imaynatataq Mapuchikuna Intiman Killaman haywakuqku?
5. Mapuchikunapa apunkuna, ¿ima sutiyaqkunataq?
6. Mapuchi simipi, ¿ima ninantaq Ichima?
7. Ñawinchasqaykipi, ¿mayqan simiwantaq Machi simi tupanman?
8. ¿Kusisqachu icha llakikusqachu mapuchi ayllukuna apunkunata raymiq? Imanasqa.
9. ¿Imapaqtaq Mapuchi umukuna yawarchakuqku?
10. Umukuna yawarchakusqanku, qampaq, ¿allinchu icha manachu? Imanasqa.

11. ¿Imapitaq iskaynin ñawinchasqayki qillqasqakuna tupan?
12. Mapuchikunapa iñisqankuwan qichwa llaqtapa iñiyin, ¿hina kaqllachu icha rakinakunchu? Pisillata qillqay.
13. Hamuq chirusqatahina qillqana maytuykipi siqispayki ancha munasqayki suqta rimaykunata qillqay.



Yachasqaymanta yuyaymanay

1. Lliw ñawinchasqaykimanta imataq qampaq ancha munay karqan. Imanasqa.
2. Sapa punchaw kawsakuyniykipi haypasqayki yachaykuna yanapasunkimanchu. Imanasqa.

Simi qullqa:

rikchana: fotografía

ichima: pintura en lengua mapuche

umu: sacerdote andino

haypay: alcanzar, comprender

ñawchi: filo, punta aflada

Simi taqi

alikuya: parásito en el hígado de los animales.

ancha: demasiado, mucho.

Awya Yala: nombre del territorio que hoy se llama latinoamérica.

aya marqay: noviembre.

aymuray: cosecha.

chiklliy: brotar.

chirwilla: texto discontinuo (afiche).

haypay: alcanzar, comprender.

hunka: semana.

ichima: pintura en lengua mapuche.

iray: cosechar el trigo, la

cebada o cualquier cereal en un espacio destinado especialmente para este fin, haciendo pisar con animales o golpeando con algún palo.

kichpa: hígado.

kuski killa: mes de junio.

lasu: cuerda hecha de piel de animal.

ñawinchay: leer.

llankiy: trocar, intercambiar productos.

llaqllay: labrar el tronco

lluqui: árbol rugoso, flexible y muy fuerte.

mapuchi: pueblo originario llamado mapuche.

Simi taqi

Mapuchi: pueblo originario al sur de Chile y Argentina.

ñawchi: filo, punta afilada.

ñawpa willakuy: leyenda.

puchu: petizo, menudo, sobra.

qallu qallu: alicuya, conocido también como qallu taka.

qallu taka: alicuya, enfermedad de caprinos, ovinos y vacunos por haber comido los huevos de la babosa.

qicha: diarrea.

qimima: texto argumentativo.

qiru: tronco

rikchana: fotografía.

riqsichina: texto divulgativo.

suka / wachu: verso.

umu: sacerdote andino.

yarayma: estrofa.

yarayma / taqa: párrafo.

waqana: instrumento musical.

winku: litro.

yachachina: texto instructivo

yachay qillqasqa: artículo de opinión.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

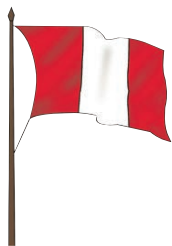
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA